



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

PERSOUNAGE :

LA SANTO VIERGE.

SANT JOUSÈ.

L'ANGE.

MATIËU, Maire de Betelèn.

ARPIAN, l'Oste.

SAUVAIRE, vièi baile-pastre.

NOURAT, paire de Janet.

TISTET,

TOUNIN, } fiéu de Sauvaire.

JÈJO,

SIMOUNET, fiéu d'Arpian.

JANET, fiéu de Nourat.

CHOUIO, gardo-campèstre.

GAU-GALIN, varlet-de-vilo.

BARTOUMIËU, tout-obro d'Arpian.

NANAN, doumestique d'Arpian.

PETOURLET,

JAN-IË-PRUS,

QUAUQUI-PAN,

PRIM-DE-CAMBO,

BAS-DE-QUIËU,

MOURRÉ-TORS,

}
Counseié
Municipau.

Cafetié, Recensa, Bergié.

o

no

:

muno

re

être,

ôuti... Dempîèi
e pèr Matîeu!
n'êro pas lou
sâri !... E... lou
Jerusalèn, mai
lis ounour me
ounour que m'an
n ; mai qu'es iéu
s que lou tèms
ni talènt... siéu
mo idèio de ço
as vuei lou mou-
ensa de coumpli
ei emai deman
elèn. Sara pas
Mai, vese pas

que dè vin. E, lou vin, es lou sang de l'ome, 'lou paire de la gaieta, lou coungreiaire de l'estrambord. (*E canto*)

Lou vin ! lou vin ! Vivo lou vin !
 Èu bouto au cor ardour e joio ;
 Èu fai canta long d'ou camin ;
 Lou vin es tout ! Vivo lou vin !
 Èu fai clanti li gai refrain ;
 Lèvo la rampo i cambo goio.
 Lou vin ! lou vin ! Vivo lou vin !
 Que bouto au cor ardour e joio !

Ah ! diguès pas de mau d'ou vin, Moussu lou Maire. Es lou vin que me rënd gai, risoulet, coumplasènt, amistadous pèr t'outi. Es lou vin que m'escaufo, que me rejouis, que me rejouvenis. Es lou vin que fai de ièu lou varlet-de-vilo lou mai ama.

LOU MAIRE

Taiso-te, lengaire, taiso-te... Vas prene ta troumpeto e publica dins t'outi li caire e cantoun de Betelèn, que lis ouperacioun dou recensamen, coumanda pèr lou divin Empeire Cesar-Aguste saran coumençado vuei, dins la grand salo de la Coumuno, pèr ièu Matièu, chivalié de l'ordre de la Poumo, Maire de Betelèn, à tres ouro de tantost e countuniado jusqu'à sièis ouro de vèspre ; que deman saran represso à n'ou-v-ouro just d'ou matin e finido à soulèu enintra. M'as coumprès ?

GAU-GALIN

Acò sara di mot pèr mot, Moussu lou Maire.

LOU MAIRE

E fagues pas de tiro-laisso qu'avèn ges de tèms à perdre.

GAU-GALIN

Me vau bouta à l'obro subran, Moussu lou Maire, subran.

(*Sort en cantant « Lou Vin » ; lou Maire rintro dins la Coumuno. — Vers la fin d'ou dialògo d'ou arriba 'no troupelado de gènt que, quau rintro au café, quau à l'aubergo.*)

SCENO II

L'OSTE ARPIAN

(*Sort tout apetega, en cridant*). — Nanan!... Bartoum
Dau! dau! que i'a prèisso... Moute soun mai ana?
Aquéli varlet!... es toujour ansin; quand avès besoun
soun de nèu, se foundon, (*e crido*) Bartoumiéu!... Na
Sabès se n'i'a de mounde dins l'aubergo!... De ma vido
mi jour n'aviéu tant vist. N'en vau gagna de senepo, n'
gagna. Benesi fugue Cesar, l'empereire de Roumo, qu'
manda 'n tau recensamen. Pòu pas toumba miéus à poun
ginas-vous que croumpère, i'a quàuqui jour, uno trente
lapin qu'avien la picoto. Lis aguère, estrasso de marcat...
jarai acò lapin de champ; li farai sauta dins la sartan e
brout de ferigoulo, e, d'aqueu biais, li vendrai au pres
Ha! Ha! Ha!... E mi galino qu'an la pepido! E mi tarti
la vermino agarris e que se pourrisson!... Tout acò se cl
se manjara, se pagara! Siéu trefouli, tenès... Ah! vi
recensamen que me vai faire gagna de louvidor tant-que
canto).

Noun i'a rèn que tant me plaise
Coume de gagna d'argènt.
Èstre drud, bèn à soun aise,
Que pantai esbléugissènt!
Bono aubeno,
Quand sèns peno,
De picaïoun
N'emplisse un bon saquétoun!
D'acò n'i'a jamai proun.

Segur, n'i'a jamai proun! Tambèn, vès, tóuti-li mej
soun bon, pèr n'arpi lou mai que pode. Estrassa l'un,
l'autre, toundre lou tresen, es tout moun plesi. Fariéu
ma barioto subre la bello cimo di platano, se poudiéu.
m'enchau ço que li gènt podon dire, mai que ma bourso s
gue, s'enredounigue!... Vèngue-n'en, d'argènt! Vèng
(*E canto*).

Pèr n'amassa, rèn me costo;
Prestariéu au cènt pèr cènt;
Levariéu la pèu di costo
A moun paire, s'èro urgènt.

au.

o fes que l'avès, quau
nt fai la braveta ; l'ar-
o, l'ase fiche se quaucun
. Tout lou mounde vous
vous disènt : Moussu,
manja de fen de la
bèu-bèu e cridon de
terro porte. Ah ! l'ar-
nt ? (*E canto*).

ando,

s.

,

s.

oucasoun de n'en ga-
vau lis estrigoussa, li
à moun aubergo. Fau

e. Fau prepara la sou-
ferre es caud que lou
varlet soun pancaro
Oh !... li moustras de
l'emplega de galapian
oumièu !...

u café)

ARPIAN

Que lou garde. N'ai pas de besoun de soun marrit vin. Croum-père aièr un barrichèu de rèire-trempo que sènt l'eissu, fara bèn mièus moun afaire.

NANAN (*à despart*)

Macastin ! de rèire-trempo que sènt l'eissu, que bevèndo !

ARPIAN

E Bartoumièu ? Mounte èi ?

NANAN

L'avès pas manda cerca de bos ?

ARPIAN

Ié fau mai tout lou jour à-n-aquéu pèr adurre un fais de bos ?

NANAN

I'avès belèu recoumanda d'ana buscaia pèr espargna lou vostre que se degaio ?

ARPIAN

Acò's pas toun afaire, lengo de serp.

NANAN (*à despart*)

Es proun avaras pèr acó.

ARPIAN

Escouto-me. Me vas faire mi coumessioun. Anaras encò de mèste Glèiso, l'especiè qu'es en montant sus lou cours ; ié croumparas tres dougeno d'iou. Fai te n'en baia sièis pèr dessus lou marcat. E, te lou recoumande, li pagues gaire. Me fai rên que fugon de l'estièu passa, iéu... Croumparas uno dougeno d'anchoïo. En prenènt aquéli que sènton bèn la barrielo, faudra que lis agues pèr sièis liard. D'aquí anaras encò dóu Badaire, lou bouchié, prendras uno lièuro de saussisso em' uno lièuro de boudin. Digo-ié que vole que te baie d'aqu'éli qu'a fa emé la car dóu porc que trouvè mort sus la routo de Nazarèt. M'as coum-

K'OULO D'ARF

prés?... Anaras pièi encò de Fine
croumparas un rèst de cebo em' un d
la marrano, faudrié pas qu'acò t'arre
e coston pas tant. Te souvènes de to
pas i countour. (*Nanan boulego pas*).
deman?... Dequé bades? Vai lèu.

NANAN

Pèr croumpa tout acò, mèstre, m

ARPIAN

N'as pas de besoun. Ié diras qu'es

NANAN

Aquelo mounedo passo plus. L'au
i'anère croumpa de car-salado sènso
tiso e m'enmandè coume acò. Sènso
coumessioun.

ARPIAN

Marches, o tane, feiniant?

NANAN

Noun. E pièi perqué vous òupila
à crèdi? Avès ges de sòu? Se sa
dison?

ARPIAN

Dequé podon dire li gènt?

NANAN

re? L'anas saupre

dis que, se li dou
à tóuti vòsti cour
que — pas besoun
bs la marrido ent
pluma coume de
marchand qu'adu

OULO D'ARPIAN

it : Ai paga tintin
. Sias de grand couquin.

ii, que toundeire abile,
s subre lou ferre-blanc ;
roun se dis, que, sutile,
irarias de sang.
arèn vots abrasamo,
i prefouns de vosto amo,
'èi l'or, li picaïoun.
iéu ! an bèn resoun.

pèr n'agué d'oulo pleno,
; tóuti li mejan :
in levas la coudeno,
etès nus lou paure Jan.
ie, se vous laissez faire
erro dóu terriaire,
sliga lou saquet,
stro. N'avès tant-que !

*bian fui la grimaço, e cerco de boucha
quest lou tén d'uno pougno soulido e ié
u bout).*

ARPIAN

in, crides pas tant.

ANAN (*trufaire*).

intènt de saupre ço que li gènt dison
disiéu tout.

RPIAN (*adouci*).

le ço que vènes de me dire, que ? Tè,
lui-n'en. (*Pouchejo un gros moumen e*

NANAN

oun.

gno encò dôu Badaire, rougno vers Fineto, rougno pertout, rougno tant que poudras. Me n'en rendras comte sôu pèr sôu. Se me voles, garo !

NANAN

En fasènt coume fasès, risque pas de vous voula.

ARPIAN

Dequé i'a mai, remiéutejaire ?

NANAN

I'a qu'avès mai mes l'argènt dins vosto pòchi.

ARPIAN

Oh ! me faras peta la tèsto !... Dès franc ! (*Pouchejo un bon moumen*). Tè, ve-lèi, voulur.

NANAN

Vau cerca lou panié-barradis. (*Rintro à l'aubergo*).

ARPIAN

E, fai lèu... Oh ! lou couquinas ! Faudra que l'enmande. Jamai varlet m'a fa enrabia coume aquèu. Me farié mouri d'un cop de sang. L'enmandarai. (*Rintro dins l'aubergo*).

SCENO IV

GAU-GALIN, (*uno grando pancarto à la man, troumpeto tres cop au mitan de la sceno. Tout lou mounde sort dôu café, de l'aubergo e s'atroupello ; lou Maire parèis sus lou lindau de la coumuno*).

GAU-GALIN

Escoutas,

Gènt de la Judèio

E vous, fiéu de la Galilèio,

Escoutas

Ço que Matiéu, chivalié de la Poumo,

L'OULO D'ARPIAN

Conse Betelenen,
Au noum dōu grand Cesar, empeiraire de R
Vèn vuei vous publica.

TOUTI

Chut ! anen !

LOU MAIRE (*sus lou lindau de la coumun*)

Escoutas... Anen, Gau-Galin,
Pren toun parla fin,
Desgruno
Uno pèr uno
Li vouldounta dōu fiéu
De Matiéu,
Qu'es lou Maire,
Lou plus grand dōu terraire.

GAU-GALIN (*en legissènt la pancarto*)

De la part de Matiéu
Dōu grand Matiéu, dōu fiéu,
Chivalié de la Poumo,
Qu'acò 's l'ordre que Roumo
Baio coume presènt
Ï plus inteligènt,
Maire de Betelèn,
Fau assaupre en tōuti li gènt
Eici presènt,
Que, dedins la grando salo
De la coumuno, amount,
Lou grand Matiéu s'istalo
Pèr escriéure li noum,
Di vièi emai di jouine,
Di laid emai di bèu ;
Di gras coume de mouine,
Di prim coume un coutèu ;
Di gàiï dansarello,
Dis amouros galoï,
Di vièio renarello,
Di gibous e di goï ;
Di qu'an toumba soun ferre,
Di blanco coume un la,

Meme di grand gimerre
 Qu'an lou coucot pela.
 A parti de tres ouro,
 Vuei, lou recensamen,
 Jusqu'au cop de siès ouro
 Se fara vitamen .
 Deman, la matinado,
 De nòu ouro à miejour,
 E touto la vesprado,
 De dos ouro à l'ahour,
 Saran mai counsacrado
 A talo ôuperacioun.
 E quau l'aura mancado,
 Ié jure, man levado.
 Manjara de presoun.

LOU MAIRE (*en descendènt au mié de l'atroupelamen*)

Brâvis amis, chascun l'ausis,
 Mis ordre soun clar e precis.
 A la coumuno vitamen
 Venès pèr lou recensamen.
 Pèr cop d'asard
 S'erias testard,
 Dins la presoun, fe de Matièu!
 Vous coufrarièu.

TOUTI (*en cor*)

Anen nous faire enregistra
 Que se venien à nous coufra,
 Adièu Calèndo à noste oustau!
 Adièu lou tian de cacalaus,
 E la merlusso à la brandado,
 E la cardo emé l'anchouiado!
 Adièu lou tant bon vin de gres
 Qu'esgaio pacan e bourgès!

PROUMIÈ SOLUS

Iéu qu'ai de cardo tant douceto
 Que se foundon souto la dènt.

SEGROUND SOLUS

Iéu qu'ai fa trento fougasseto.

caro dins la coulisso, canto)

la 'nsin me louga
lèi sarro-dardeno
e iéu !
agne, Bartoumiéu !

NANAN

n ! E plouro quasimen. Ai cresenço

tro, carga d'un fai de bos)

len fau eissuga
ge emai de reno,
e iéu !
agne, Bartoumiéu !
en pode plus !... Siéu estavani !

NANAN

s, Bartoumiéu. Dequè t'aribo ? Siès

ARTOUMIÉU

ò countünio. Es uno vido, acò ? Tra-
va la pèu, sero e matin, s'entèndre
t, fai de fiò ; Bârtoumiéu, vai cura ;
artoumiéu, me fau d'aigo ; Bartou-
ccume se puciéu èstre pèrtout. Acò
i dura. S'encaro me garnissiéu lou
t, fau manja de regardello e s'abéura,

NANAN

lè iéu, tout acò t'arribarié pas.

ARTOUMIÉU

pèu dêu diable.

NANAN

'ansin emplisse moun vèntre e de

L'OULO D'ARPIAN

BARTOUMIÉU (*encaro dins la coulisso, canto*)

D'estre ana 'nsin me louga
Vers un vièi sarro-dardeno
Paure iéu !
Siés de plagne, Bartoumiéu !

NANAN

atin ! coume se plan ! E plouro quasimen. Ai cresenço
lèu de moun avis.

BARTOUMIÉU (*intro, carga d'un fai de bos*)

Ah ! que n'en fau eissuga
De bramage emai de reno,
Paure iéu !
Siés de plagne, Bartoumiéu !
soun fai de bos). N'en pode plus !... Siéu estavani !

NANAN

ido grimaço que fas, Bartoumiéu. Dequé t'arribo ? Siès

BARTOUMIÉU

, lou sarai lèu, s'acò countinio. Es uno vido, acò ? Tra-
ne un satire ; se leva la pèu, sero e matin, s'entèndre
rama : Bartoumiéu, fai de fiò ; Bårtoumiéu, vai cura ;
iéu, l'asc a fam ; Bartoumiéu, me fau d'aigo ; Bartou-
u'jour Bartoumiéu, ccume se poudiéu èstre pèrteut. Acò
n'òdi ; pòu pas mai dura. S'encaro me garnissiéu lou
nai lou plus souvènt, fau manja de regardello e s'abéura,
se, à la pielo.

NANAN

las ! Se fasiés coume iéu, tout acò t'arribarié pas.

BARTOUMIÉU

ti, tu, as li quatre pèu d'ou diable.

NANAN

me n'en trove, qu'ansin emplisse moun vèntre e de

NANAN

Cerco de te faire mourir.

BARTOUMIÉU

De me faire mourir ? Se vouliés ?

NANAN

Acò t'estouno ? Es pamens clar coume lou jour. Ié sara tout benefice, coumpren. Un an de gage à quinge franc pèr mes, fai pas cent quatre-vint franc ?

BARTOUMIÉU

Si ?

NANAN

Se'n-cop siés mort, en quau li baiara aquéli cent quatre-vint franc, à tu ?

BARTOUMIÉU

Noun.

NANAN

En quau, alor ?

BARTOUMIÉU

Sai.

NANAN

Iéu lou sabe. Li baiara en res, li gardara...

BARTOUMIÉU

Mai iéu vole pas.

NANAN

Coume faras pèr l'empacha ? Ah ! bounias que siés ! S'èro pas que siéu aqui, te leissariés toundre coume un agnèu, sèns bra-ma. Te vau ensigna un mejan, iéu, pèr que posque pas te li rau-ba, ti cént quatre-vint franc. Vos ?

res au-mens... Vai pourta toun bos, iéu vau faire mi coumessioun. (*E sort*).

SCENO VI

BARTOUMIÉU, pièi ARPIAN

BARTOUMIÉU

Uno oulo de mai, uno oulo de mens, tambèn passara lou mès-
tre, amor qu'es tant riche. A resoun, Nanan.

ARPIAN (*sus la porto, en parlant*).

Vau vèire se Nanan arribo pas di coumessioun. Restarai gaire.
Fai atencioun, Simounet, que li tartifle se brulon pas. Se ié
metes d'òli, n'i'en metes gaire, e, meto-ié d'ou marrit. (*En venént
sus sceno*). Aquéu sang-fla de Nanan, la pratico es aqui, e i'aura
rèn de lèst. Nanan !

BARTOUMIÉU

Fai que de parti, mèstre.

ARPIAN

Arribes, tu ? I'as mes lou tèms... Es tout acò que n'as adu de
bos, grand feiniant ? Rememòrio-te que se countúnies de travaia
ansin, veses pancaro la coulour de moun argènt. Se fai pas crida
qu'un ome perde soun tèms coume fas.

BARTOUMIÉU

N'ai rabaia 'n viage.

ARPIAN

Rintro lèu aquéu bos dins la cousino, galavard. (*Bartoumiéu
rintro dins l'aubergo*). E fai de fiò à l'oulo ; boulego la sausso que
s'arrape pas ; apaio l'ase ; lavo l'ensalado ; trio de cebo e vite,
feiniantas, qué la pratico es aqui.

SCENO VII

ARPIAN, lou CAFETIÉ (*cadun davans sa p
li recensa sorton de la coumuno en cantant*).

COR DI RECENSA

I'avèn passa.
Sian recensa,
E fin-que d'un
Poudèn, cadun,
Nous espaça.
I'avèn passa.
Sian recensa! (*bis*).

PROUMIÉ SOLUS

Iéu vau encò de ma cousino,
Vau m'entaula sènso façoun.
Ah! se sabias coume cousino!
Avalarai quàuqui taïoun
Que n'ai besoun.

SEGROUND SOLUS

Bèn! iéu, encò d'ou cafetié,
Pèr que se duerbe moun gousié,
Vau lèu chima 'n bon perrouquet.
Acò douno apétis. Es que
Siéu besuquet.

LOU MAIRE (*sus lou lindau de la coumuno*).

Poudès landa, gai, fouligaud,
Pertout mounte vous fara gau,
Sias recensa,
Bèn recensa. (*E rintro dins la coumu.*)

ARPIAN (*i recensa*).

Avès eici lou restaura :
Venès que rên vous mancara !

Eici se manjo de faiòu
Rous coume l'or, gros coume d'iòu.

LOU CAFETIÈ

Quau amo lou jus d'ou gavèu
Que rintre au café d'ou soulèu,
Ié trouvara touto liquor
Que douno joio e bono imour.

NANAN

(Qu'es arriba emé soun paniè, à despart à quàuquì recensa)

S'anas dins aquèu restaura,
Sias segur, tout vous mancara;
Aurès quatre marrit faiòu,
Emé d'oumeleto sènso iòu. *(Rintro dins l'aubergo)*

COR

I'avèn passa, etc.

SCENO VIII

LA SANTO VIERGE, SANT JOUSÈ

SANT JOUSÈ

La niue toumbo, lou vènt-terrau s'aubouro e de recàti ges encaro, ma pauro Mario. Sufis que sian paure, sian rebuta de pèrtout. Despietadous, li gènt nous barron si porto.

LA SANTO VIERGE

Agues paciènci, Jousè. Diéu fai à sa voulounta. Es noste mèstre, devèn nous clina, soumés. Se nous esprovo, es que nous amo.

SANT JOUSÈ

O. Mai sèntes pas coume lou tèms se refrejo ? Fariéu li tacheto, talamen aquel èr de plouvino me trepano. Es acò que

me rënd segrenous. Se fau passa la niue deforo, dins la pousi-
cioun que siès, ma pauro femo, poudras pas ié teni.

LA SANTO VIERGE

Lou bon Diéu. Jousè, és esta toustéms un paire pietadous pèr
sa creaturo. Es éu que baio la becado à l'auceloun; es éu que
vestis lou pichot agnelet d'uno raubo de lano pèr dins l'ivèr lou
teni cau. Vai, vai, saup miéus que nautre ço que nous fai de be-
soun, e vendra, quand faudra, à nosto ajudo.

SANT JOUSÈ

Noun es contro lou bon Diéu que me lagne; es contro aquéli
gènt despietadous qu'en te vesènt lagremeja, pecaire, soun resta
dur coume de roco.

LA SANTO VIERGE

Soun bèn mai malurous, que lou Segnour, plus tard, n'en
demandara comte.

SANT JOUSÈ

Ai ! las, acò fai pas que trouven pèr nous louja.

LA SANTO VIERGE

Pren-te gardo, Jousè, te mesfises de la bounta de Diéu;
remiéutejes contro sa Prouvidènci. Preguen, vai, que la pre-
guiero es uu baume pèr li plago de l'amo; preguen, e, veiras
que supourtaren emé paciènci noste mau.

DUO

LA SANTO VIERGE

Segnour, bon Paire,
Agnès pieta !
Poudren plus gaire
Ié resista.
Las ! siéu rendudo.
A nosto ajudo
Venès. Pieta !

SANT JOUSÈ

Segnour, bon Paire,
Aguès pieta !
Poudra plus gaire
Ié resista
Las ! es rendudo.
A soun ajudo
Venès. Pieta !

IAN

RGE

sto servènto
mour!
n'espavènto
mour.

!
eu,
Fièu.
Maire.

aire!

RGE

o espero.
non soulas!
iero,
pas.
(e duo).

RGE

ic la preguiero enauro e

È

n es ansin, que vau mai
ncaro quàuquis oustau, li
pas quaucun de mai pie-

X

GALIN

ledins)

SANT JOUSÈ

Fasès, moun Diéu, qu'aquest ague pieta.

GAU-GALIN (*sus la porto*)

Es vâutri qu'avès pica?... Sias d'estrangié?... Belèu venès pèr vous faire recensa?... Es un pau tard, mi brave. Faudra veni deman de matin, à nou ouro; moussu lou Maire iè sara. (*Vèu rintra*).

SANT JOUSÈ

Moussu, vous retirès pas, vous n'en prègue. Escoutas. Pèr aquesto niue soulamen, aurias pas un pichot recât?, un cantou-net dins voste oustau pèr ièu emé ma femo ?

GAU-GALIN

Ai milo regret de falé vous dire de noun, meun paure ami. Eici, se lojo pas : es la coumuno.

SANT JOUSÈ

E alòr?... Poudès pas nous louja ?

GAU-GALIN

N'en siéu à la mort, tant me perteco vosto pauro mouiè, qu'à l'èr braveto coume un sòu, pecaire! Mai, vès, aquí, i'a l'aubergo de la Cabro d'Or. L'oste Arpian es proun avaras, mai pòu vous baia 'n lié, se vòu. Es pas ço que iè manco.

SANT JOUSÈ

Gramaci de vosto coumplasènço.

GAU-GALIN

L'a pas de que. Auriéu vougu mai faire pèr vautre. Anen, apagno!

SCENO X

O VIERGE, SANT JOUSÈ

SANT JOUSÈ

ut me dis que nous loujara pas.

LA SANTO VIERGE

Agues un pau mai de fisança qu'acò, Jousè.

SANT JOUSÈ

Emé lis avaras i'a rên à gagna. Vau pica ; mai m' rên de bon. (*Pico à la porto de l'oste ; espèro un moi dis*) : Veses. Fai lou sourd. N'aviéu lou pressentimen.

LA SANTO VIERGE

Belèu soun ócupa. Li gènt soun pas toujours lès subran. Pico encaro quàuqui cop.

SANT JOUSÈ

Amor que lou vos. (*Pica mai e pièi canto*).

Hòu ! de l'oustau ! mèstre ! mèstresso !
 Varlet ! chambriero ! çai i'a res ?
 Ai déjà pica proun de fes,
 E res que brande, oh ! que rudesso !

SCENO XI

LI MEME, ARPIAN, pièi SIMOUNET

ARPIAN (*durbis la porto emé l'enrabi*)

Dequé voulès ? Qu'es tout acò ?
 Roumpès la porto, tabassaire !
 Avès pica mai de vint cop.
 Esplicas-vous, lèu, qu'ai d'affaire.

SANT JOUSÈ

Moun bon ami, sian dins la peno !
 Diéu nous mando à voste lindau.
 Voudrian louja dins voste oustau,
 Iéu soulamen emé ma femo.

ARPIAN

Se dins la bourso avès d'argènt

Pèr me paga, saren coutrio ;
Se noun, lou cas es diferènt,
Eici noun loge la pauriho.

SANT JOUSÈ

Sian paure, avèn ni sòu, ni maio,
Mai, anas, sian de bràvi gènt.
Vous sarian tant reconneissènt,
Se nous fasias jaire à la paio.

(Simounet qu'es sourti de l'aubergo escouto, pertouca, lou cant pietadous de Sant Jèusè e joun li man, quand Arpian lou rambaio).

ARPIAN

Noun, noun, sias de treblo-repau,
Sias d'aquéli batur d'estrado,
Que sounjas rèn qu'à faire mau,
Adessias! ma porto es sarrado.

(Coume vai barra, Simounet lou retènt en lou suplicant).

SANT JOUSÈ

Nazarèt es nosto patrio ;
Sian pas li gènt que nous cresès,
Sièu fustiè, me dison Jousè,
Ma femo iè dison Mario.

ARPIAN

Ai proun de gènt, vole plus res,
nas plus liuen bousca fourtuno.
Ianco de cauno dins lou Gres ?
roufitas-n'en. Fai bello luno.

Simounet lou retèn mai).

ARPIAN *(enmalicia).*

boujarroun ? Fai li dous cop que me jogues
me barra.

SIMOUNET (*en suppliant*).

Paire !

ARPIAN

Me vènes en ôdi. De pauras ansin, n'en vole ges dins moun aubergo. Sabe trop ço que vous arribo, quand loujas de gènt d'aquelo estofo. Laisso-me barra, te dise, o te couife.

SIMOUNET (*canto*)

Aguès pieta d'aquelo pauro femo.
Sarias de ro que vous pertoucarié.
Espinchas-la. Vous tiro de lagremo.
Moun paire, anen, que Diéu vous punirié !

ARPIAN (*d'un toun menèbre*).

M'enfèstes, o plouraire,
Mé tóuti ti cansoun.
Acò m'agrado gaire,
Garo li moustachoun !
Ço qu'as de miéus à faire
Ès de rintra subran,
O te rintro, barjaire,
Em'un revès de man.

(*Simounet rintro dins l'aubergo*).

(*A Sant Jousè*). E vous, que venès ficha la bourroulo dins li famiho, farias pas miéus de patuscla un pau vite ? Quau vous demandavo, eici dins Betelèn ?

SANT JOUSÈ

Ié sian pas vengu pèr noste plesi, anas. S'èro pa 'sta lou recensamen, sarian pas eici.

ARPIAN

Falié douna vòsli noum e parti subran.

SANT JOUSÈ

Venèn de liuen, e sian las.

ARPIAN

Anas-vous en pausa 'u diable ! Ai bèn d'autri causo à faire que d'escouta vòsti messourgarié. (*Rintro en tirant brutalamen la porto*).

SCENO XII

LA SANTO VIERGE, SANT JOUSÈ

SANT JOUSÈ

Eh ! bèn, Mario ?

LA SANTO VIERGE

Faren coume poudren, moun brave Jousè.

SNAT JOUSÈ

Lou bon Diéu lou benesigue, aquel oste. L'es esta, brutalàs !

LA SANTO VIERGE

Diéu fai tout pèr un bèn, Jousè. Clinen-nous.

SANT JOUSÈ

Coume me peso aqueste niue ! Coume saras deman, quand auras eissuga la jalado que fai ?

LA SANTO VIERGE

pourtarai acò emai bèn d'autri causo. longo-mai !

SANT JOUSÈ

mo de douçour ! Ah ! lou placè bèn und lou placè dins tu !... Vène, anen-èstre. Belèu li bèsti, mai umano que ousta dins si cafourno, éli. Vène. (*S'en-*

SCENO XIII

LI MEME, SIMOUNET

SIMOUNET

(Sort de darriè l'aubergo em'uno lanterno à la man e quàuqui bourras sus l'espalo).

Pauro femo! paure vièi! M'an fa sauna lou cor. Qu'es esta brutau, moun paire, e groussié e marrit!... Digue ço que voudra, farai tout ço que pourrai, iéu, pèr l'ajuda à-n-aquéli gènt. Quau bèn fara, ma tanto dis, bèn trouvara. Iéu vole bèn faire... Mai, mounte soun? Ve, s'envan. Pst! Pst! L'ome! la femo! escoutas que vous parle. Hé!... Aquéli pàuri gènt n'an tant soufert dêu-mounde, qu'an toujours pòu d'èstre engana. Hé! l'ome! la femo, hé!

SANT-JOUSÈ *(revenènt sus si pas)*

Nous sounaves, mignot?

SIMOUNET

L'a'n moumen.

SANT JOUSÈ

Escuso-nous, t'avian pa 'ntendu. Dequ'èi que nous vos? Aurié counsenti, toun paire, à nous baia la retirado?

SIMOUNET

Malurousamen noun. Moun paire fai tout pèr amour de l'argènt. Gagna, rambaia, emplì si pòchi, es tout soun pensamen, touto soun ambicioun. Me n'en fai faire de marrit sang, anas. S'avias agu lou boursoun garni, sarié pa 'sta necite de faire tant de pregadisso : chambro, l'è, fricot, aurias tout trouva dins l'oustau. Mai, estènt que sias de paure mounde, s'es tapa lis auriho. Iéu siéu pas coume acò. Quand ai vist, pecaire! vesto pauro mouié, que lou lassige escranco, plus pousqué reteni li lagremo que perlejavon dins si iue, la coumpassioun m'a sesi, e me siéu di : Simounet, se toun paire es esta brutau, te fau èstre pietadous; se fai pas soun devé, éu, tu, te fau faire lou tiéu. — Entre que moun paire es esta çoucha, me siéu leva, abiha plan-

planet, ai davala de ma chambreto, siéu sourti pèr la porto qu'es eila de darrié, e me veici à voste service. Avèn, à dous pas d'ou vilage, un establoun, que ié metian l'avé. Vous ié vau mena. Es pa 'n palais. Sarès toujours miéus aquí que deforo. Ai pres qu'auqui bourras : vous serviran pèr vous acata. L'a de paio : faren de mouchoun pèr tapa li trau, qu'ansin l'èr ié passara pas tant. E pièi i'a'n ase em'un biou : tout acò caufara, parai ?

SANT JOUSÈ

Que siés brave, mignot ? Ma mouié emai iéu oubliaren jamai lou service que nous rëndes. Lou bon Diéu te n'en recoumpensara. Coume te dison, moun bêu ?

SIMOUNET

Me dison Simounet.

LA SANTO VIERGE

Simounet, siés esta bon ; Simounet, siés esta coumpatissènt ; merites uno recoumpènso ; l'auras. Rememòrio-te bèn li paraulo que te vau dire. — A miejo-niue, vendras dins l'estable que nous prestes coume recàti ; e aquí, tu, te l'afourtisse, i'auras lou bêu proumié l'estreno di poutoun de l'Enfant-Diéu.

SIMOUNET

Dequé me disès aquí ?

LA SANTO VIERGE

La verita, mignot. O, à miejo-niue, dins l'estable, un enfant neissira. Aquel enfant es lou Fiéu d'ou Diéu qu'a crea la terro, u, e la luno que veses blanqueja, e lis estello rememòrio-te-lou, Simounet.

SIMOUNET (*à despart*)

Ans de tant soufri ! Vous fai desparla. Pauro es bèn lou pire di malur de perdre la resoun.

LA SANTO VIERGE

Paraulo, Simounet ?

SIMOUNET

Iéu? que noun.

LA SANTO VIERG

Alor proumete-me qu'à miejo-niue sa

SIMOUNET

Poudès ié coumta, ié sarai.

LA SANTO VIERG

Vai bèn. Vos que parten, Simounet?
 ensignaràs lou camin. (*sorton*)

SCENO XI

NANAN, BARTOUI

(*Es negro niue. Sorton tóuti dous d'agac.
 Nanan porto uno grosso oulo*).

NANAN

Chut!... Vai plan!...

BARTOUMIÉU

Dequ'èi?

NANAN

M'a sembla d'ausi parla... I'a res... I

BARTOUMIÉU

E l'as, l'oulo?

NANAN

O. Entènde-la brusi (*pico sus l'oulo*)

BARTOUMIÉU

Que mourre que vai faire Arpian, se
 nis èi gasta.

NANAN

Anan trop rire.

BARTOUMIÉU (*esfraia*)

Chut!... As pa 'ntendu?

NANAN

Noun... Es lou vènt.

BARTOUMIÉU

La marrido coumpagno qu'es l'argènt, subre-tout la niue.
Sias jamai tranquile.

NANAN

L'anan lèu escoundre dins l'estable qu'es à la porto de Bete-
lèn. Jamai de la vido, Arpian pensara que si louvidor'au barrula
tant liuen. Anan passa dis acòurchi.

BARTOUMIÉU

Laisso-me prendre mi cènt quatre-vint franc.

NANAN

Noun! leissen tout dins l'oulo. Quand n'auren de besoun, tu
emai iéu, l'anaren pesca. Se nous trovavon d'argènt dessus,
pourrien douta qu'es nautre, e alor n'en tastarian!...

BARTOUMIÉU

As resoun, Nanan. Mai fai-me-la 'n pau touca.

NANAN

Tè, aganto-la d'aqui.

BARTOUMIÉU

Se tóuti li nis qu'ai gasta èron esta coume aquéu, sariéu
riche.

NANAN

Auriés di, Bartoumiéu, de bada conne acò de plesi davans
uno oulo?

BARTOUMIÉU

Ma bello, siés la rèino dis oulo !

CANTON TOUTI DOUS

Oh ! quento bello oulasso !
Es pleno, pleno abord
D'escut, de louvidor.
lé trovaren sa plaço.
Que joio, Bartoumiéu,
De canta, tu 'mé iéu :
Oh ! quento bello oulasso !

Dins nosto bello oulasso
La fourtuno a fa l'iòu !...
Tant d'or, tant d'argènt nòu
Nous met lis os en plaço...
Que joio, sacrebiéu !
De canta, tu 'mé iéu :
Oh ! quento bello oulasso !

FIN DOU PROUMIER ATE



ATE SEGOUND

MIEJO-NIUE

Lou tiatre retrais un paisage mountagnous. Dins lou founs e sus lou coustat, se vèi, perdu dins lis aubre, un oustalet de pastre. De tèms en tèms s'ausis lou belamen d'ou fedan e lou dindin di sounaïo. Es niue.

SCENO PROUMIERO

NOURAT, TISTET, TOUNIN, JÈJO, *dormon plega dins si roupo*, SAUVAIRE, *lou vièi baile-pastre, es asseta sus un roucas e penèco acouida sus soun bastoun. L'n chin japo dins la coulisso.*

SAUVAIRE (*se dereviliant*)

Quéu japa?... Tuei!... Mai?... Dequé t'ar-s senti lou loup?... (*S'aubouro, espincho de fedo soun trop tranquilo pèr acò. Taiso-te, rd!... Espèro que ié vau. (Vai contro la Veses pas que tout es siau!... Dorme. mitan de la sceno).* Oh! la bello niue! Es quand fai de tèms ansin... A bèn fa, Ne... Que plesi!... Que chale de pousqué, ins l'inmensita de la naturo que dor, aluca

li milanto meraviho de la capo bluio!... Qu'aquel estelan es bèu!...

E, coume acò vous enauro l'amo de-vers Diéu, lou sublime oubrié!... Mai noun! l'ome, embourgna pèr la tubèio de si pasioun, se tapo encaro lis iue pèr pas vèire, e clamo aqueste crid de nèsci : Ni Diéu, ni Mèstre!... E d'aquelo mescreseço, qu'es aro de modo, dequè se n'en seguis? Plus ges d'amour, plus ges de respèt pèr rên!... L'oubeisseço peso!... La simpleso, la proubita, sano e fòrti vertu d'antan, coume li vièis us, coume li vièii coustumo, coume la douço, la bello lengo d'ou brès, tout acò 's mespresa, tout acò 's jita au rambai! Pertout l'ourguei fai taco d'òli. Pèd-terrous e pastras volon èstre de moussu. Tambèn lis oustau se desfan... Ounte soun li famiho que s'amon encaro? Li famiho que se tènon unido coume li cinq det de la man, cercas-lei! N'i'a plus ges. Lou vièi, lou rèire escranca pèr lou pes dis an, qu'antan èro lou mèstre, lou rèi de l'oustau, aro es regarda coume un entramble, entre que pòu plus gagna soun tros de pan; l'enfant, s'ausavo, pagarié pèr que la mort l'empourtèsse au plus lèu! Ah! lou mounde, coume es vengu!... Ai lou mau de cor rên que de ié pensa.

Ah! se la proufecio,
Que moun grand me disié
Qu'anóuncio un Rèi Messio,
Bèn lèu se coumplissié!

O benuranto joio,
Se soun poudé divin,
De nosto óurriblo croio
Nous deliéuravo enfin!

Mai quouro acò sara? Sai. (*S'assète apensamenti*).

SCENO II

LI MEME, JANET

JANET (*arribo en courrént*)

Moun grand!... moun grand!... Vène garda li fedo emé tu.
Me vos?

L'OU

§

Quau es aquéu pichot dr
Janet !

O, es iéu. Te vène teni c

§

Mai, moun bèu perdigau

Que noun.

§

E la som ?... Se pòu pas c

Dourmirai pas.

§

Retorno dins toun lié, vè

JANE

Perqu'èi que me vos pas

§

Si, lou sian, forço, meme

Alor. coume vai que vos

§

siés trop p
de dourmi

se plaço au

SAUVAIRE

Sabe bèn que siés grandet pèr toun tèms; mai, ta figuretò, se la vesiés, es un pau palo. S'agantaves uno frejour, ta maire dequé dirié?

JANET

Saup que siéu eici, ma maire; i'ai pas 'scapa. Tè, aluco, m'a baia moun bèu mantèu, de pòu que la fre m'agantèsse. Me vai bèn sus l'esquino, parai, moun grand?

SAUVAIRE

Oh! bèu tresor que siés! Un poutounet que pete, lèu! (*s'em-brasson*).

JANET

En restant emé tu, saras forço miéus. Quand siés soulet, rès-tes de gros moumen apensamenti; fas coume lis aiet, travaies de tès-to. Ma maire afourtis qu'acò finirié pèr te rèndre malaut. E pièi, te countarai lou sounge qu'ai pantaia la niue passado. Veiras, coume es bèu.

SAUVAIRE

Se me lou countaves, aro?

JANET

O, tè, escouto. (*E canto*). •

Au pendis de la mountagneto,
Gardave emé tu li moutoun,
L'auro alenavo lougeireto
E cantavo coume un viouloun.
Peramoundaut la luno blanco
Courrié plan-plan
Espandissènt de long di branco
De raïoun blanc.

Tout èro siau dins la naturo;
La terro amudido dourmié:
An founs di bos, sus lis auturo,
Lou crid d'ou chot just s'ausissié.
Quand, subran, paréis uno estello
Dins lou trelus.

L'OULO D'ARPIAN

Noun, de tant grandò, de tant
N'en veirai plus.

Tu, que tant counéisses lis astr
E que li noumes pèr si noum,
Plus ignourènt qu'un paure pas
Restères nè coume un tarroun,
Car, jamai d'umano memòri.
Dins lou cèu-sin,
S'èro vist luse, bello e flòri,
Estello ansin.

E, sèmpre mai sa clarta vivo
Beluguejavo à faire gau
E s'encourrié, despachativo,
Pèr un camin noun naturau,
Quand dre sus nautre, dardaia
S'acaminè...
Ve-la, que pièi, subran s'aplar
Isterian nè.

Isterian nè d'un tau miracle,
Vouliau crida, vouliau parla !
L'estrangeta de l'espètaclè
Nous tenié mut, mut, pivela.
Subran, uno clarta divino,
Coume à micjour,
S'espandiguè sus la coulino
E fuguè jour.

D'eici, d'eila d'uiiau fusavon ;
Flamejavo lou fiermamen ;
Fedo em' agnèu sautourlejavo
E li chin mut tenien d'à-ment.
fasian nosto preguiero
geinouï, clin,
guè d'aquelo lumiero;
In cant divin.

nd... tè... Ve-la ! ve-la

SAUVAIRE

JANET

L'estello... l'estello de moun sounge.

SAUVAIRE

Ah! ço, anen!

JANET

Si, si. Eila, apereila,ubre aquéli grândis aubo.... aqui... la veses pas?

SAUVAIRE

Noun.

JANET

Es aquéli branco que t'empachon... Vène d'eici, vène... Espincho, tè... Aqui, dre de moun det.

SAUVAIRE

Es vrai... Coume es bello!... Coume esbrihaudo!... Oh! moun bêu drole, que bonur de pousqué countempla 'no mera-viho ansin!...

JANET

Parai? que seguis pas lou camin qu'a la coustumado lis estello seguisson?

SAUVAIRE

As resoun, mignot... Oh! moun Diéu! Dequé vòu dire un tau miracle?

JANET

Ve-la que mounto, ve!... Fai just coume aquelo de moun sounge... Vèn de-vers nautre... S'arrèsto sus nòsti tèsto!... Oh! coume beluguejo! Ve, moun grand, ve!

SAUVAIRE (*en estâst*)

Lou tèms sarié-ti vengu de l'arribado d'aquéu qu'avès prou-més à nòsti rèire, o moun Diéu?

JANET

Sèmblo que davalò, moun grand... Quènti raoun! Quènti

L'OULO D'ARPI

raïounas jito, jusqu'aperabas dins Be

SAUVAIRE

S'es la vengudo dôu Messio, s'es le
nous anouncia, fuguès milo cop benes
s'emplis de clarta).

JANET

La clarour ! la clarour !... Oh !... I
moun sounge !... Ve mai ! Ve ! Ve ! q
grand, ve ! (*Lou cant dôu Gloria se*
Lou cant ! lou cant qu'entendegùe
Paradis.

SAUVAIRE

Moun cor es dins lou ravimèn, Jai
Diéu qu'abrado aquéli fiò. Es la man
aquelo estello. Es la voues de sis ang
auriho. Oh ! Diéu ! Ageinoun, mignot
Adouren !..,

DUO

O moun Diéu, courba j
Rèire e felen vuei t'ado
Esmòngu, noste cor esp
Lou salut qu'as proumè
Amansis toun iro, o Cr
S'aven peca, perdoun !
Regi pèr ti persecutair
Toun pople, ai ! las, n'a
Nosto patrio
ie desvario !
o n'a plus qu'à
Diéu bon, pèr la
ous toun Mess

nta, lou Gloria
ti dous lou can
la luenchour, s
eviha li pastre

SAUVAIRE

Nourat ! Tounin ! Tistet ! Jêjo ! An, dau ! revihavous.

JANET

Paire ! Nounoun ? Avès pas crento, de dourmi, quourò se passo de meraviho tant bello ? He ! revihavous.

NOURAT (*renaire*)

L'aura pas mejan de dourmi tranquile, a'or ?

JANET

Que, moun paire, es ièu, Janet. Durbès lis iue, veirès coume acò's bêu. La terro, lou cèu, tout esbrihaudo de clarta. S'ausis de cant plus suau que l'ourgueno. Revihavous ! Lèu !

NOURAT

Dequé me cantes aqui, mignot ? (*s'aubouro*). Ho ! Pamens !... Coume acò's bêu !... Ho !...

JANET

Nounoun ! Nounoun ! He !... I'a plus que vâutri que dourmès. Meme li fedo sautourlejon de joio.

NOURAT

Anen, que, lèu. Aubouras-vous. Es vrai çò que lou rèire emé l'enfant nous dison. Que, Tounin.

TOUNIN (*s'auteuro*)

Ho ! quento escandihado ! Sèmblo que fan Sant Jan, apera-moun dins li nivo... Mai, paire, que vòu dire acò tant bêu e tant estrange ?

SAUVAIRE

Coume tu me lou demande. Tounin ! Tâli meraviho m'esmon mai que çò que pos crèire.

TOUNIN

Jêjo ! Tistet ! Dourmès encaro ?

JÈJO e TISTET

Dequé i'a tant ?

TOUNIN

Durbès lis iue, lou veirès.

TISTET (*en s'aubourant*)

Jèjo ! Mai es grand jour !... Poudias pas nous reviha pu lèu.

SAUVAIRE

I'a miechouro que vous cridan, dourmihous.

JÈJO

Boudiéu !... que de lume !... Mai, vès, espinchas aperamoundaut... Dequ'èi ço que descènd ?

JANET

Es l'ange de moun souenge. Lou bèl angeloun !

SCENO III

LI MEME, L'ANGE

(*Lou Gloria resclantis, l'Ange descènd plan-plan de la mountagno, au mitan d'uno grandò clarta ; quouro arribo sus sceno, lou cant d'ou Gloria s'arrèsto*).

L'ANGE

Pas e joio à vautre, Pastre !
Siéu de Diéu lou messagié.
Soun fini li tèms d'ancié,
Li tèms de plour e de mal-astre.
Vuei, lou Messio antan proumés,
A naisse pèr vous s'èi soumés.

SAUVAIRE

s dounc pieta de la misèri umano ?
me te fas, moun Diéu, pèr la gari.

De joio, vuei, tout moun vièi cor t
Aro, moun Diéu, pode mou

NOURAT, TOUNIN, TISTET e

Alegranto nouvello !
Lou Messio es na.
Noste cor barbello
D'ana l'adoura.
Oh ! digas nous vite,
Bèl ange d'ou cèu,
Ounte es que demoro
Ié courriren lèu.

L'ANGE

Au pourtau de la bourgado,
Dins un marrit establoun,
Trouvarés un enfantoun :
Sa maire l'a dins sa brassado ;
Un ase, un biou, clin, atentiéu,
Caufon lou cors de l'Enfant-Dié

*(Coume l'Ange à fini de canta, s'esvalis au
clarta. Lou Gloria se fai mai entendre, piéi
pau à pau).*

SCENO IV

LI MEME, mens L'ANG

SAUVAIRE

Parten, dau ! dau ! pèr Betelèn
Galoï, countènt,
Perden pas tèms.
Au Diéu Sauvaire,
Em'a sa Maire,
Anen lèu faire
Nòsti present.
l'au, mignot, nous prepara.
Pèr lou moumen, leissas li fedo

Soun mai sus mi taloun !
 Ausisse li sounaio...
 Se prèniéu un barroun ?
 Noun, noun.
 Pousquèsse au-mens me foundre !
 Pèr que me vegon pas
 Mounte pode m'escoundre ?
 Dedins aquest valat ?
 Noun ! Souto aquesto roco...
 Lèu, Bartoumiéu !
 Ah ! bon ! ié siéu !

(Coume s'es encafourna, quaucarèn lou croco pèr darriè. Subran s'aubouro esglaria).

Moun Diéu ! Ai ! Siéu perdu ! Ai ! lou diable me croco ! Sata-
 nas, leissas-me ! Leissas-me, Satanas !

Pastre ! Pastresso !
 Lèu ! lèu ! Mestresso !

Au secous ! *(La rounco peto e s'estènd de mourré-bourdown).*

Aquest cop siéu bèn mort ! Ai ! ai ! las,
 Requiescat in pas !

SCENO VII

BARTOUMIÉU *(estendu)* ; JANET

JANET *(sort de l'oustaloun)*

Quau es que crido ansin ? Quènti plagnoun ! Dequ'es qu'ar-
 ribo ? *(Vèn de-vers Bartoumiéu)*, Hoi ! Un ome ? Boulego pas ! Es
 mort ! *(s'encour)*. Moun grand ! moun paire ! Un ome qu'es mort !
 Ai pòu ! Moun grand !

SCENO VIII

JANET, SAUVAIRE

SAUVAIRE

Dequ'èi, Janet ? Dequ'èi ?

JANET

Un ome, qu'es estendu, mort.

SAUVAIRE

Un ome mort, eici? Pas poussible.

JANET

Si, si, moun grand. Ve-lou.

SAUVAIRE

Un cop de sang, belèu? Poudèn pas lou leissa
souгна... Enfant! lèu, lèu! Venès tóuti.

SCENO IX

LI MEME, NOURAT, TOUNIN, TISTET

NOURAT

Dequé i'a, paire? Mai-que-mai?

SAUVAIRE

Venès lèu m'ajuda. I'a'n ome que boulego ni pè

JANET (*qu'aluco Bartoumièu*)

Es pas bèn mort, moun grand. Vèn de durbi li

SAUVAIRE

Tant mièus. L'anan pourta sus ma litocho; l'es
es belèu la fre que l'a sesi. Nourat, tu que siés for
pèr lis espalo; tu, Tounin, pèr li pèd e tu, Jèjo, m
mitan. Tistet, vai lèu prepara lou lié... Atencioun
dau! (*Coume van pèr l'aganta, Bartoumièu s'aubou*)

BARTOUMIÈU

Ho! li diable! Au secous! Au secous!

NOURAT

Pèr un mort a proun bon galet.

Te taises, que!

Leissas-me!... Siéu bra

Res eici pênso à te fai

Alor, vautre, sias pas

Veses pas, bedigas, qu

Ha! sias pas de diable
Alor, siéu pas mort?

N'en siés pas bèn segu

BARTO

Aquéu que me croucav
es pas vous?

Tranquilliso-te, moun b
Siés encò de Sauvaire, lo

Sauvaire?... Ah! o, o,
parla de vous. Me disié fè
Me farés ges de mau, par

Mai, paire, aquelo figu
part... Tè, me vèn... siés

BARTOUMIÉU

Me counéisses?

NOURAT

Ères pas lou tout-obro d'Arpian, l'oste de Betelèn?

BARTOUMIÉU

Si, mai...

NOURAT

Coume vai que siés eici d'aquéstis ouro? (*Bartoumiéu tout tremoulant, respond pas*). Siéu segur que i'as jouga quauque marrit tour? Se vèi sus toun nas. (*Bartoumiéu se tapo la figuro emé li man*). Fenat! gus que siés! I'as belèu pres...

BARTOUMIÉU (*lou coupant*)

Es pas iéu. Es Nanan. Nanan m'a di coume acò : « Li cènt quatre-vint franc que te dèu, te li baiara jamai. Te fara travaia coume un negre, creba de la fam; pièi, quouro saras mort, passo que t'ai vist, li cènt quatre-vint franc saran mai siéu. » Iéu que lis ai susa, ai pas vougu. Alor, i'ai ajuda à rauba l'oulo qu'èro enterrado au pèd de la figuiero.

SAUVAIRE

I'avié quaucarèn dins aquelo oulo?

BARTOUMIÉU

D'escut, de pèço en or.

SAUVAIRE

Fouche! Bartoumiéu! Uno oulo pleno d'or et d'argent! Sabes que ié vas pas pèr rire? E dequé n'as fa?

• BARTOUMIÉU

L'avèn escoundudo souto la grùpio, dins l'estable que i'a sus la routo de Nazarèt, à la porto de Betelèn.

SAUVAIRE

Siéu segur qu'es l'estable ounte es nascu lou Messio. S'acò's

Lou bon Diéu li gardara,
Miés que s'èron dins li cledo.
Pas d'alòngui, dau! dau! dau!
Carguen lis abit de fèsto :
Fau qu'avans lou cant dóu gau
Nosto bando fugue lèsto.

TOUTI EN COR

Parten, dau! dau! pèr Betelèn, etc,
(*Intron dins la cabano*).

SCENO V

SAUVAIRE, NOURAT, JANET

JANET

Que, moun grand, coume es esta vrai tout-de-long, moun sounge?

SAUVAIRE

Te fariéu vint poutoun, moun bèu transelet. Moun cor tresano, quand pènsè qu'à tû lou bèu proumié, lou bon Diéu a fa entre-vèire la sublimo espelido dóu miracle, que vai faire la gau, lou bonur de tóuti li pople.

JANET

Que me languisse de vèire e d'adoura aquéu bèl Enfant! Me vau faire bèu e partirai emé vautre.

NOURAT

Ié pènses pas, Janet? Siés trop jouine pèr ana la niue. Fai trop fre.

JANET (*suppliant*)

Paire, ié vole ana.

NOURAT

Set'enraumaves? Se preniés un plevèsi?... Escouto : deman

matin, embastaren la saumo, e, i'anarés tóuti dous emé ta maire.

JANET

Tóuti li pastrihoun ié van,
Cargon si bèlli braio,
S'aliscon pèr vèire l'Enfant
Qu'es coucha sus la paio ;
Iéu soulet restariéu,
Eici 'mé lou vaciéu ?
Ié vole ana, moun paire,
Paire, iéu vole ana,
Vèire l'Enfant qu'es nà,
Dins la grúpïo, pecaire !

NOURAT

Badau que siés, ve, fai trop fre,
Pèr que fugues dóu viage,
Sènte que s'aubouro un tèms-dre.
Que coupo lou visage,
Ié pourtaras deman
D'iòu 'mé toun lapin blanc.

JANET

Ié vole ana, moun paire, etc.
Es pas deman que l'ange dis,
Éu dis de i'ana vite.
Un Diéu que vèn dóu Paradis
De l'adoura 's necite.
Noun, noun, prendrai pas mau.
Se fai fre, m'es egau !

NOURAT

Vene, ma frucho bello,
Perqué vos tant veni,
Iéu, te farai beni
Pèr lou Diéu que trampello.

JANET

Ié pourtarai moun bèu vanoun
Emé dos camiseto ;

L'OULO D'ARPIAN

Ié pourtarai mi dous pijoun,
Mi pedas de bourreto.
Sian au gros de l'ivèr,
L'estable es tout dubert.

SAUVAIRE

Moun bèu, moun sang, vai, porto
Porto ço que voudras.
Amo, lou Diéu d'ou jas,
Li pichot de ta sorto.

Anen, lèu ! que li paraulo longo fan li jour court. In
nous prepara. (*Intron dins la cabano*).

SCENO VI

BARTOUMIÉU (*soulet*)

(*Arribo en courrént, esglúria, susarènt, desalena*)

Ai ! moun Diéu ! siéu perdu !
Boufe coume un vièi chin segui pèr la marmaio.
Pode plus faire avans ! siéu roumpu ! siéu rendu !
Lou ta-ta-ta me briso la frechaio !
Ai la susour, ai fre,
Sus mi cambo tène plus dre.
Au secous ! Lèu, à moun ajudo !
Sènte qu'acò's ma fin ! Toumbe coume un palet !
Ah ! paure Bartoumiéu, as fini ta batudo !...

(*Toumbo asseta subre uno roco ; résto un moumen la tèsto
dins si man ; pièi, coume s'ausis de brut, s'aubouri
esfraia*).

Quau es mai que crido ?
Quau cour après iéu ?
Quento espetourido !
Siéu mai mort que viéu !
Sènte que ma vido
Tèn que pèr un fiéu !
Se i'a ges de pastre
Pèr m'assousta, lèu,
Arribo un desastre,

L'OULO D'ARPIAN

Laisse eici ma pèu,
A moun secous, pastrihoun, pastre!
Leissas vous atendri :
Venès me secouri,
Ie, pecaire ! ai plus qu'à bada, pièi mouri !

*tremoulant, chauriho de tout caire; coume vèi que
se rasseguero, e...*

Lou brut fai calamo ;
Plus res crido e bramo,
Ni cour après iéu...
Ha ! me sènte miéus.
Quicon de moun amo,
Reviéudo la flamo.
Aro, au-mens siéu viéu.

(s'aprocho sus lou davans de la sceno).

Bràvis ami, que d'escaufèstre,
Dempieï qu'avèn emé Nanan,
Rauba l'oulasso dōu vièi mèstre,
Cacaluchado de catan !
Dōu negre infèr, tōuti li diable,
Pèr me persegre soun sourti;
De si fourcat dedins moun rable
Li pouncho me fasièn senti.

Ma tèsto es encaro ramplido
Di crid, di bram, dis ourlamen.
S'avié dura, ma pauro vido
Èro finido,
Toumbave mort, seguramen.

japa di chin e lou dindin di sounaio).

De qu'ausisse ?...
Vènon mai ?
Quent esfrai !
Que suplice !
De la pòu
Vendrai fòu !
Oh ! li canaio !
'Mé la chinaio

entre-prenès quaucarèn emé de nèsci, es miracle, se i'a ges d'entramble. Poudiéu bèn faire moun cop soulet! Aro, l'oulo sarié miéuno; auriéu d'argènt tant-que! Lou barjacage de Bartoumiéu vèn de tout gasta. Qu'ai agu resoun de lou segui! Me n'en doutave, que, coume li panié, tendrié pas l'aigo! An pa 'gu de peno, li pastre, pèr ié tira lou verme d'ou nas. Lou bôbi!... Mai, n'en tastara, me n'en cargue. Es iéu qu'ai fa lou cop; es éu, que pagara la sausso, emai li taioun. Ié garde un cadéu de ma chino, que se 'n cop l'aubre li taloun, d'ou diable se pourra se gara di mourdeguro... Ah! Bartoumiéu! as di qu'èro iéu qu'aviéu pres l'oulo! as di mounte l'aviéu escoundo! Te vau regla, vai! Se te n'en despegoulisses, saras fin...

D'abord, se crèi d'ana à Betelèn, emé li pastre, se troumpo. L'ai, e vole pas que m'escape. Pèr acò, lou vòu enfeissela coume un paquet, au proumié pèd d'aubre que rescontre. D'ou tèms que bramara, courrirai à l'estable; se pode, sènso èstre vist, reprendre l'oulo, lou farai; se noun, veirai Arpian, ié broudará un conte à ma façoun. Se fara pas prega, lou sarro-piastro, pèr prene à cor l'affaire. Vai mau vira pèr tu, moun paure Bartoumiéu. Saras lèu en presoun. Acò t'apprendra de teni ta lengo, barjaire! Mai chut! ve-l'eici que vèn. (*Se jito de coustat*).

SCENO XI

NANAN, BARTOUMIÉU

BARTOUMIÉU (*la bouco encaro pleno*)

Pastre, dau! dau! pèr Betelèn. Mai... li pastre?... Soun deja parti?... Mounte soun?... Lis ausisse plus... Dequé siéu pèr faire? Mè metriéu mai en routo, soulet, la niue? Se m'arribavo quauque escaufèstre, ié leissariéu la pèu, aquest cop.

NANAN (*à rèire d'éu*)

Agues pas pòu; t'acompagnarai, iéu.

BARTOUMIÉU (*esfraia*)

Quau es mai eiço?

NANAN

Dequé t'esfraies, faiou? Es iéu.

PIAN

EU

pou. Fau pas sousprene li
, coume vai que siés eici,

que siés parti coume un
able. Quouro t'ai vist landa
rtavo, me siéu di : Es segur
i fai coure ansin esfraia.
i, dequ' ai fa? Siéu rintra
to la grúpio, e, léu, l'ai mai
resso.

EU

soun oulo manquésse.

U

nan!

(Bart)

U

sus lou pitre. l'anave pas
er adoura lou Messio; mai
é iéu?

te digue. (*Coume Bartou-
rasseto, lou garço au sòu,
taco li man darrié lou quiéu
i i pastre qu'èro iéu qu'a-
au publica pertout qu'es tu !
l'oste. Entre tóuti dous se
mudo es jámai estado ba-
cop. As bêu pica di pèd, te*

ATE TRESEN

PROUMIÈ TABLÈU

SUS LOU CAMIN DE BETELÈN

Lou tiatre retrais un camin que s'esperd dins lou bos. Grands aubre de chasque coustat.

SCENO PROUMIERO

LOU MAIRE (soulet)

(Es atrenca coume un ramounaire; mourre negre, large capéu à la plourarello, un paquet de cordo sus l'espalo. Arribo en espinchant de tóuti li coustat).

Quand sias Maire, es pas que que fugue! N'en fau prene de peno; n'en fau carga de soucit, pèr que tout marche dóu miéus poussible... Just finissiéu ma proumiero journado de recensamen, quouro m'es arriba pèr estafeto uno letro dóu menistre dóu rèi Erode. Me recoumando, aquéu brave menistre, de lou teni au courrènt jour pèr jour, de tout ço qu'arribara dins ma coumuno, pendènt aquesto pountannado. Diàussi! Ié penso plus Moussu lou menistre! tout saupre, dins uno vilo coume Betelèn, mounte

ansin, tout es pas perdu. Assajarai d'adouba tout acò, pèr que te bouton pas en presoun. Mai, que t'arribe plus. Voula d'argent, es un pecat, un gros pecatas, Bartoumiéu.

BARTOUMIÉU

Moun grand me lou disié. Aro, vese qu'avié resoun. Desempièi qu'a ajuda Nanan à rauba aquelo oulo, de-countùni ai agu lou sang trevira, lou corubre la grasiho. Li diable, li diable sèmblo que se soun douna lou mot pèr me tracassa.

TOUNIN

Ah! vai, li diable, tanaïas!

BARTOUMIÉU

Siéu pas avugle, belèu? Lis ai vist! M'an secuta touto la niue. Tenès, vous lou vau counta.

Just coume sourtian de l'estable
Ounte avian enterra l'argent,
A pareigu cinq o sièis diable,
Au mié de fiò esbléugissènt.

Avien sus l'esquino,
Coume li galino,
De plumo longo de dè pan.
Pres de la petachino,

Nanan,
Subran,
Patusclo de-vers la coulino.
Me vaqui nas à nas, soulet 'me li trevan.
Iéu, qu'aviéu pòu que dins la jasso,
Anèsson destouca l'oulasseo.

Ère proun mau... Que faire?

Moun affaire
Se gastavo. Sutiéu,
Pèr un tal arrambage
Prene en man moun courage
E... ié vire lou quiéu.
Mai, pas pulèu ai jouga di semello
Qu'uno longo sequèlo
De diable, de trevan, de masc lando après iéu.
Valat, baragno,

'un cour-

ié. Nous

'agarri!

e.

quouro

es arriba tant d'estrangié ! Sara proun entrepachous ! Eis eici que tóuti mi talént se van douna jour ! D'autant mai, qu'ai coumprés, en legissént sa letro, que Moussu lou Menistre es passablamen soucitous ; s'espéro, vese, à d'evenimen proun grèu, pèr n'èstre fustibuleja... Anen, Matiéu, fai vèire ço que sables faire ! Sièu pas resta endourmi. D'aquesto ouro, touto ma pouliço, Chouio emé Gau-Galin soun sus pèd ; moun counsèu municipau es counvouca pèr dins dos ouro d'eici. Pas proun d'acò, ièu meme me sièu bouta à l'obro. Vesès coume sièu atrenca ? Quau s'anara pensa, qu'en rescountrant un ome tant laid, marcant tant mau, rescontro Moussu lou Maire de Betelèn ? D'aquéu biais, sènso èstre couneigu de res, furnarai, questiouarai, virarai, tournerai d'aquique counègue tout pan pèr pan ? D'aquelo maniero, lou raport que farai deman matin vai tant pinta au clar touto causo, que Moussu lou Menistre, en lou legissént, creira de lis agué visto... He ! se n'i'a de finesso, d'engèni, aqui dedins ! Mai... chut ! vese veni quaucun. Vau coumença de jouga moun role. Escounden-nous.

SCENO II

LOU MAIRE (*escoundu*), ARPIAN

ARPIAN

Moun oulo ! Ma bello oulo ! Oh ! sièu perdu ! sièu mort ! M'an tua ! Uno oulo cacaluchado de bèus escut, de rousseto, me l'an presso, me l'an raubado ! Vaudrié pas miéus que m'aguèsson tranca lou galet ? Moun bèl argént ! Moun bèu mignot ! Auriéu mai ama mouri que de te perdre ! Li gusas, li gusardas que t'an rauba, voudriéu qu'un coulobre... Mai, quau soun ? Mounte soun ? I'a tres ouro que rode de pertout pèr li trouva, e, res, toujours res ! L'abouminable raubadou ! Se lou teniéu dins mis arpo, l'estripariéu, lou chauchariéu, l'escrapouchinariéu ! Moun bèl argént, moun ami, moun sang, ma vido ! Dequé vos que fague sènso tu, moun bèu ? I'a res eici que vogue me faire revieüre on me rendènt mi bèu louvidor ? He ? Dequé disès ? Quau parlo ? Res... Oh ! finirai pèr peta la tèsto ! Me voula moun argént ! A ièu ! Un argént qu'aviéu proumés ! Me n'en fasien lou quaranto ! Que malur ! (*Lou Maire boulego*). Quaucarèn a boulega ! Me troumpe ? Noun... I'a quaucun... Ve-lou ! ve-lou ! Es

ARPIAN

vèire se vène foui, espeia! Rènde-me-la, o te

LOU MAIRE

nças de me veni en ôdi, l'ome! Pèr quau me
èr asard, aurian garda li porc ensèn, pèr me
sès? Se sabès pas quau sièu, vous l'apprendrai.

ARPIAN

un voulur, un gusas, un assassin! As bèu
te tène, e noun t'escaparas sènso m'agué
t, moustre de darboun.

LOU MAIRE

fuguès resounable. Se vous an voula, n'en
vous asseure pamens que farai tout moun
a li coupable. Dressarai proucès-verbau; farai
r la pouliço. Vous l'afourtisse. Mai leissas-me
e.

ARPIAN

s proun de m'agué voula, te trufes encaro de
iga! Te vau faire senti ma pougno, marrias
mai pèr lou coui e lou sarro).

LOU MAIRE

1! Me tuon! Au secous! Au secous!

SCENO III

NIN, TISTET e JÈJO (*arribon en courrènt*)

JOUNIN

guen?

TISTET

ne vuei, vous batès, vautre?

LO D'ARPIAN

JÈJO

s?

N (*à-n-Arpiàn*)

us lou meloun.

(*en lou lachant*)

un argènt.

T (*au Maire*)

rèndre.

DU MAIRE

lou rescontre.

TISTET

glavias, vous?

ARPIAN

leno de mi louvidor. Espinchas :
Fasès que me li rènde! Fuguès
sarai, anas! Tenès, vous pagarai un
dire de noun, es éu lou voulur; vous

(*au Maire*)

ien, l'ome...

DU MAIRE

pas mai qu'acò, grousserai que

JÈJO

uen? Poudèn pas vous nouma.pèr
pas; es lou proumiè cop que vous
o.

DU MAIRE

e parlas en quaucun qu'es mai que

vautre. Aguès un pau mai de respèt. Se l'oublidavias, vous n'en poudriè couire. M'avès coumprès?

TOUNIN

Boudièu! Moussu lou ramounaire, coume lou prenès aut. S'avèn bèn coumprès mèste Arpian, sias rèn mai qu'un voulur. Sabian pancaro, qu'un voulur fuguèsse un ome tant respectable e que fauguèsse metre li gant pèr iè parla?

LOU MAIRE (*à despart*)

Ai fa 'no gafo! Iè vole pamens pas dire quau sièu, (*Aut*) Ai tort, mis ami. Mai, vesès, quand sias òunèste e que vous ausissès trata de voulur, fau rèn agué dins li veno, pèr que la moustardo vous mounte pas au nas.

TOUNIN

Aeò 's proun pounchu, l'ami! Reglas vòstis afaire coume bon vous semblara. Penchinas-vous; estranglas-vous; avès proun nèt pèr vous defendre. Nautre, — parai, fraire? — voulèn pas pèr rèn retarda noste viage, que nous enchau mai que vòsti disputo. Adessias! Anan adoura lou Messio, qu'es nascu dins un estable, à la porto de Betelèn, subre la routo de Nazarèt.

ARPIAN

Disès un estable à la porto de Betelèn, subre la routo de Nazarèt?

TOUNIN

O, coumpaire Arpian, es bèn ansin que dise.

ARPIAN

Aquel estable es mieu. Ai baia 'n res la permissioun de se iè louja dedins.

TISTET

Es besoun de permissioun pèr louja dins un estable?

JÈJO

Fuguès bèn countènt que lou Messio l'ague chausi pèr sa demoro.

ARPIAN

I'a bèn de que ! Voulès pas?... Coume soun li gènt, aro ? I'a plus rên de sacra pèr res. La proupieta n'es qu'un mot. D'ar-gènt, d'oustau, aquéli que n'an ges, n'an que de n'en prendre mounte n'ia, pas mai qu'acò. Ah ! l'autourita que douno d'alèn e d'ande à de sentimen parié, nous preparo rên de bon.

LOU MAIRE (*à despart*)

Ataca l'autourita davans ièu ! Devrièu la defèndre !... Noun. Moun meïour es de mi tira di pèd, aro que me tèn plus. (*Cerco à s'enfugi*).

ARPIAN

Hòu ! Hòu ! ramounaire, pas tant vite ! T'escaparas pas.
(*S'ausis Gau-Galin canta. La voues s'aprocho pau à pau*).

Lou matin quand de plouvino
Lou terraire es blanquinéu,
S'ai ma roupo sus l'esquino,
Marche fièr e fau lou bèu.
Vèngue nèu emai jalado,
I'a mejan de se sousta ;
De vin pur quàuqui chourlado
Vous ajudon supourta.

TISTET (*revenènt sus si pas*)

Arpian, veici d'ajudo. Es Gau-Galin qu'arribo. Coumtas-ié vòsti malur. Nautre nous remetèn en routo.
(*Tistet, Tounin e Jèjo sorton*).

LOU MAIRE (*à despart*)

Gau-Galin ? Es lou bon Diéu que lou mando.

SCENO IV

LOU MAIRE, ARPIAN, GAU-GALIN

GAU-GALIN (*arribo en cantant*)

Quand l'iro e lou tron-d'un-gârri
Fan mouna lou pebre au nas,

L'OULO D'ARPIAN

Un remèdi salutari,
Es de béure un got tout ras.
Li malandro coungreïado
Pèr li reno, lou malan,
Noun resiston i rasado
Dòu bon moust que vènd Rouland.

ARPIAN (*au Maire*)

Assajo mai de t'escapa, maufatan. La pouliço es eici. (*d. Gau-Galin*). Moussu Gau-Galin!

GAU-GALIN

Hoi! Mèste Arpian! Dòu diable s'auriéu cresegu de vo
rescountra sus la routo, tant matin. Parlas d'affaire emé
mascarot?

ARPIAN

Escouto. Ai quaucarèn à te dire.

GAU-GALIN

Quaucarèn de serious?

ARPIAN

Pòu pas mai l'èstre. Aquesto niuè, m'an voula.

GAU-GALIN

Se fásias coume iéu, aurias jamai pòu di voulur. Liogo de
plaça au quaranto, au cinquanto pèr cent, se lou plaçavias
vin, tout au vin, aurias lou cor sèmpre gai e vous arribarié
d'auvèri. Mai n'avès jamai proun! aquèli que rouinas, qu'
peias, quand podon vous lou rauba veste argènt, ié manc
rèn.

ARPIAN

Digo tout-d'un-tèms qu'an bèn fa de me voula.

GAU-GALIN

Dise pas 'cò. Mai quand d'ome coume vous, qu'avès d'argè
tant-que, abuson de sa fourtuno e cercon de la groussi,

D'ARPIAN

, se lou paure mounde se venjo,

ARPIAN

e aquêu mourre-de-darboun me
oume de melico?

J-GALIN

n parlen pas. S'êro un d'aquêli
a pèr lou galet e que suças jusquo
sus un autre toun.

(à *Gau-Galin*)

t. Espincho, n'en porte encaro li

IN (à *despart*)

t'es un ramounaire, diriéu qu'es
lor me disès, Arpian, qu'es lou

ARPIAN

è lèu rëndre mi sòu, e pièi, zôu!

J-GALIN

jour la verita, vous. Avanças eici,
u... Tenès vous dre... plus dre
s la vilo de Betelèn, 'gouvernado
la crêmo dis ome, — bouleguès
'pèr voula li gènt?

(*lan à Gau-Galin*)

pas tant, 'es iéu.

J-GALIN

nèste Arpian? Vous n'en couira,
n! Avès pas 'gu bon nas. A Naza-
en triounfle, tant li voulur ié soun
Moussu lou Maire Matiéu, qu'es

cura li pòchi ! Vous cresès alor que tóuti lis insoulènci vous soun permesso ? Veiren acò. Aurés à faire à iéu. Vau faire moun rapport. (*Au Maire*). E vous, dau ! marchas davans iéu. (*e sorton*).

SCENO V

ARPIAN, (*soulet*)

Malan de sort ! Aquelo es forto... Mounte lou meno moun voulur ? Ié coumprene plus rên... Semblavo que l'anavo avala, tant avié pres ma causo à cor, e pièi, cra ! es contro iéu que reno ; es subre iéu que pico ! Es pas poussible ! Ié dèu avé fa lusi quàuqui louvidor, lou ramounaire ! Dequé siéu pèr faire ? Siéu pièi, plus malurous que li pèiro dêu camin... Me volon moun argènt, moun estable, me raubon tout ! Siéu la risèio ! Faudra qu'acò finigue, couquin de bon giscle ! Me vau plagne. E, s'eici volon pas m'escouta, anarai enjusquo à Jerusalèn, enjusquo à Roumo, se lou fau. (*e sort*).

SCENO VI

CHOUIO, NANAN

CHOUIO

Alor tu m'afortis, qu'aquesto nuit, on a volé uno oulo pleno d'arzent à l'oste Arpian ?

NANAN

Es autant bèn vrai, coume sias moussu Chouio, gârdi-campèstre de la vilo de Betelèn.

CHOUIO

Faudrait pas avoir l'air de te trufer de ma trombine, Nanan. tu me le paguerais.

TANAN

Me trufo pas de vous, iéu. Es lou voulur, éu-meme, que me l'a di.

CHOUIO

Coument ? Le voleur t'a dit, qu'il avait voulué ?... Tu garcézo,

NANAN

Vous afourtisse qu'es éu. Me l'a di. Quouro ai sachu 'cò, iéu, que li pode pas senti li voulur, e que tène à cò que la justico fague soun obro, pèr que pousquèsse pas s'escapa, l'ai estaca au pèd d'un roure, eilabas proche Roco-Couquiho.

CHOUIO

Va bien, alors, va bien. Toi, Nanan, tu vas faire ta dénoncio à Monsieur le Maire. Tu le trouveras à la coumuno ; y'a réunion du Conseil municipau z'aquesto nuit. Va premièr, moi, ze tarderai pas à te rezoindre ; va. Et, que ze te trouve à la commune. Sans ça, garo.

SCENO VII

CHOUIO (*soulet*)

Ho ! que de soucit, que de rouppement de tèsto il faut se donner pour faire la poulico ! Et, c'est pas fini ! C'est pas tout de savoir ce que les zens ils font ; faut savoir la cause pourquoi ils le font. Ces pastras qui z'ont leurs plus beaux habits et qui descendent si nombreux dedans Betelèn, quand c'est pas zour de foire, pourquoi qu'ils descendent si beaux ? Y a une raison à ça. Faudra que Chouio la sace. Pour ça, i'a pas de trop de temps à perdre ; c'est trois heures et le Conseil se réunit z'a trois e mièjo. En avans, Chouio, en avans ! (*e sort en cantant*).

Chouio, en avans ! Fais ton mestié.
Perseguì les falibustié.
As pas peur ; i'a pas de dangié
De courrir sur les arlandié.
Ils sont pourtron comme des garri
Qui rousignent un fromageon.
Un vieux troupièr doit, sacre-nom !
Mestréjer ces vilains bestiari.

SCENO VIII

ARPIAN, (*soulet*)

Coume courriéu, m'a sembla d'ausi quaucun s'entre-teni de moun voulur. Siéu vengu de galapachoun pèr pousqué li

ai bèn entendu parla e
cerca, eici à l'entour. (e

J

tacado à soun coui).

arribo de causo ansin...
le! Malavalisco d'aquèu
a? Cresiéu que lou fasiè
poung, te l'auriéu espòuti
ounas! S'encaro quand
i quiéu, m'aviè 'staca au
vaire, sariéu esta coun-
liuen, liuen, au mitan de
aus afrous, taia dre e que
l'aviè chausi esprès, lou
a, monte li loubatas e
bedigo, pèr que faguès-
esès, dins aquèu rode de
roure? Auriéu pas douna
la cordo qu'aviè pres,
tiro d'eici, pouso d'eila,
ai pouso sourti, braio

ie farai paga larg!...
siéu? Aquest camin,
quand siéu soulet, ai lèu
pièi lis escaufèstre qu'ai
bèn l'amo en plaço.

PIAN

toumiéu)

L'OULO D'ARPIAN

BARTOUMIÉU (*esfraia*)

icòrdi !... Au secous !... Lachas-me !...

ARPIAN

ia, te lacharai pas... Fai vèire un pau toun mourre, *umiéu se viro*). — Hoi ! Es-tu, Bartoumiéu ? Mai de 'aquéstis ouro ?... T'alandrisses, me parèis ? E l'ase, a ?... l'oustau quau lou gardo ?

BARTOUMIÉU (*suplicant*)

faguès ges de mau !

ARPIAN

u'as pòu, que ?... Tremoles coume s'aviés fa 'n

BARTOUMIÉU

nèstre, es pas iéu.

ARPIAN

pas tu ?

BARTOUMIÉU

es pas iéu.

ARPIAN

ene aro, coume vai que tremoles, coume vai que noun !... Es tu que m'as pres moun argènt.

BARTOUMIÉU

nèstre, que noun.

ARPIAN

, l'auriés aquelo cordo au coui ? Adeja la pouliço dessus. l'as escapa. Auso dire qu'es pas vrai ?

BARTOUMIÉU

nèstre ! Segur, es pas iéu.

ARPIAN

Se t'escoutave mai de tèms, me fariès peta la tèsto! Vène, que me rènde lèu comte de tout. Vène, vène. (*Tiro Bartoumièu pèr la cordo; sorton en courrènt*).

SCENO XI

SAUVAIRE, NOURAT, JANET

(*Arribon en cantant*).

Vivo lou Messo,
Q'anan adoura!...
De nosto patrio
Li mau garira.

SAUVAIRE

Pausen-nous, mis enfant. I'a proun tèms que caminan. Mi cambo coumençon d'être lasso. E tu Janet?

JANET

Ièu? Pas mai. Anarièu au bout d'ou mounde. Quand pense, moun grand, qu'anan vèire lou Messo, farièu li entrechau. (*E sauto*). Tè, regardo, se sièu las.

SAUVAIRE

Me n'en voudras pas, se me pause un pau? Sièu viei, ièu.

JANET

Trop countènt sièu que m'agues adu, pèr te n'en voulè.

SAUVAIRE

S'aviès fa coume tis ounce, s'aviès pres lou davans! Èli, iè soun, de segur.

JANET

Mai, ièu, voulèu pas te leissa, moun grand.

SAUVAIRE

Siés trop brave, Janet. Te farai pas forço languï, vai. Partiren lèu.

NOURAT

Paire, quau es aquèu mourre-de-galis que tavanejo eila à travès lis aubre ?

SAUVAIRE

Laisso-lou faire.

NOURAT

Sèmblo que cerco quaucun.

SAUVAIRE

An! veguen... (*S'aubouro pèr ana vèire*). Lou counèisses pas ? Es lou gèrdi Chouïo, aquèu que parlo lou franchimand coume une vaco espagnolo... Bon-jour, Chouïo.

SCENO XII

LI MEME, CHOUÏO

CHOUÏO

Bonzour, à la compagne !

SAUVAIRE

Fas ta tournado bon matin, me parès ?

CHOUÏO

C'est pas dedans le zour que les maufatan, ils font leurs mauvais tours, c'est dedans la nuit. On peut guère les surveiller en restant dedans le lit, pas véré ?

SAUVAIRE

As resoun, coumpaire.

JANET

De mounte sias, Moussu lou gèrdi, que parlas pas coume

nautre ?

GHOUIO

Moi, ménut?... Ze suis de Pamparigousto.

JANET

Mounte li chin japon de l'envers?... Alor, m'estouno pas que jargounes tant mau.

SAUVAIRE

Janet! Fagues pas l'arrougant.

CHOUIO

Oh! il est forço escusablo, le pauvro! Il sait ni A ni B; il peut donc pas comprendre la beauté de la langue que parlent tous les zens comme il faut.

SAUVAIRE

Chouio, li veritâbli gènt coume fau, an jamai oublida la lengo d'ou brès, la lengo de si paire. L'a que li gounflo-agasso, li nès-ci, li cresserèu qu'ansin agisson e tant plus mau fan. Rememòrio-te n'en, Chouio.

CHOUIO

Tron de l'èr, Sauvaire, comme vous vous escafagnez! Vous êtes vif comme le salpètro. Puisque ça vous face, n'en parlons plus... Vous me disiez que z'étais matinié; ze m'aperçois que vous autres tant bien, vous l'êtes.

SAUVAIRE

Avèn nòsti resoun, moun ome.

CHOUIO

Et puis, vous vous êtes fait beaux que zamais. Il semble que vous allez faire la fête?

SAUVAIRE

De mounte sortes, veguen?... Sabes rên, alor?

CHOUIO

De quoi ?

JANET

Vous que sias dins lou vilage, avès rên vist ? Avès rên ausi ?

CHOUIO

Pas rien. Quoi qu'il arrive ?

NOURAT

Un evenimen estraordinâri; un miracle estonnant, Chouio. Lis ange soun descendu, d'aperamoundaut, en troupelado aquesto niuc, e nous an anouncia qu'un rèi, un Diéu vèn de naisse pèr nautre.

CHOUIO

Allons, un roi !... Vous voulez vous trafer de moi, qué ?

NOURAT

Pas mai ! ço que vous dise, es mai que segur. Es na dins un estable, à la porto de Betelèn, sus la routo de Nazarèt. Nautre, d'aquest pas l'anan adoura.

CHOUIO

Vous m'espatriouillez !... Vous avez bien dit, un roi ?

SAUVAIRE

O, moun brave Chouio, un rèi. Mai qu'un rèi. Lou Fiéu de Diéu !... Vèn pèr tout remettre à sa plaço. N'avèn de besoun. Garo li crescerèu, li ventru, li renegat que nous gouvernon !... Es à-n-éli que se n'en prendra. As bèu durbi d'iuc coume de pourtau, Chouio, acò's ansin... l'anan rëndre nòstis òumage e ié pourta nòsti presènt. Regardo-léi. Se lou cor te n'en dis, pos veni ; i'a de plaço pèr tu, lou camin es proun grand. An, dau ! enfant, parten. (*Sorton en cantant*).

Vivo lou Messio, etc.

SCENO XIII

CHOUIO

Un roi !... C'est pas étouant qu'ils se soient si bien pimparés.

Ze cours vite porter la grando novélo à Monsieur le Maire...
Z'ai pas perdu mon temps. Un roi!... C'est pas que que fugue,
ça! (*E sort*).

SEGOOND TABLÈU

A LA COUMUNO

Lou tiatre retrais uno grando salo.

SCENO PROUMIERO

LOU MAIRE (*abiha en ramounaire*)

Que gros bestiari, aquel Arpian!... Ai lou coui tout endoulou-
ri!... Coume esquichavo ... Siéu esta urous de Gau-Galin!...
Tout acò l'escrèurai dins moun raport. Poudra que me faire valé.
Espausa sa vido ansin, dins l'interès de l'Estat, cresès que fugue
rèn?... Recoumençarai plus... Es bon pèr un cop... Se m'avie
'strangla, sariéu pas poulit?... Garanti lis autre, dise pas que
fugue pas bon; mai, se garanti se-meme, es encaro meiour...
Quiten aquest atrencage que se mi couscié venien, farié marrit
efèt. (*Se desabiho, e crido*) Gau-Galin!... Ai pamens pas perdu
moun tèms. Sabe — ço que jamai auriéu cresegu que fuguèsse,
— que dedins Betelèn i a de vouloir. Iéu estènt lou Maire, acò's
pas supourtable! Dequé respoundrien mis enemi, se ié disiéu, ço
qu'ai di souvènt : « Sian pas bèn coume sian? » — De vouloir!
Ah! farai justico, e vitamen e terriblamen, quau que fugue, vous
l'assèure!... Vole, — e acò sara moun ounour, — que Betelèn
fugue cita pertout, coume lou moudèl, coume la perlo dis endré.
(*Crido*) Gau-Galin!... Dire que, iéu, Matiéu, chivalié de la
Pourro, siéu esta acusa per aquéu sarro-piastro, aquéu gresa
d'Arpian!... Emai acò faudra que se pague... Mai dequé fai
Gau-Galin? (*Crido*) Gau-Galin!...

GAU-GALIN (*darriè la coulisso*)

Plèti, Moussu lou Maire.

LOU MAIRE

Mounto d'aigo em'un torco-man.

GAU-GALIN

Subran, Moussu lou Maire.

LOU MAIRE

Me vau un pau lava lou mourre. Se moun counsèu me trovavo ansin coulour de la sartin, dirié que fau carnava avans l'ouro, e lou respèt que m'es degu, poudrié n'èstre demeni. Vole pas qu'acò fugue. L'autourita dèu resta sèmpre l'autourita!... Proun bregand adeja ié cridon après, sènsò que nautri, si representant, ajuden à la faire mespresa. Ni ièu, ni mi counsejé sian d'ome de desordre, l'ase fitre!... Quand dise: o, tóuti dison : o; quand dise : noun, tóuti dison : noun. Es un plesi. Veirés toutaro. E piéi, soun pas de niais, mi counseié. Lis ai bèn chausi. Ié veson à travès di muraio. Mau-grat 'cò soun pas coumparable à ièu. Oh! noun!...

• SCENO II

LOU MAIRE, GAU-GALIN

GAU-GALIN

L'aigo e lou torco-man que m'avès demanda, Moussu lou Maire.

LOU MAIRE

Pauso acò subre la taulo... Bon... Escouto... Lis as tóuti counvouca, mi counseié?

GAU-GALIN

Tóuti.

LOU MAIRE

T'an proumés de veni?

GAU-GALIN

Tóuti.

LOU MAIRE

I'as di que pressavo au-mens ?

GAU-GALIN

A l'ouro dicho saran aici.

LOU MAIRE

(*Tout en se lavant*). Vai bèn... Pièi, digo-me. Dins ti courso-
as rèn après de nòu ?

GAU-GALIN

Ço que sabès, qu'an voula Arpian.

LOU MAIRE

Rèn autre ?

GAU-GALIN

Si, que pènc. Ai ausi dire que i'a'gu lou fiò dins li moun-
tagno. Long-tèms s'es vist uno grando clarta amoundaut dins
li bos.

LOU MAIRE

Lou fiò?... Ai pas entendu souna lou toco-san. Soun vengu
querre la poumpo ?

GAU-GALIN

Noun, que sache.

LOU MAIRE

Alor es rèn. Un fiò de paio, be'çu?... Sabes rèn mai ?

GAU-GALIN

Noun, Moussu lou Maire.

LOU MAIRE

Que vos que te digue, moun paure Gau-Galin, acò vai plus.
Dos ouro de pouliço, pèr pas mai saupre ! Baisses, moun ami,
baisses. Anen, pos t'enana. Emporto aquéli rroupiho e rejougno-
lèi que res li vegue. Après, vendras surviha la porto ; e, laisses

mounta res autre que lou Chouio emé li counseïé.
sort).

SCENO III

LOU MAIRE, piéi CHOUIO

LOU MAIRE

Uno fes qu'es plus embuga, aquéu bougre de Ga
plus pa 'no chico. Fau qu'escalambre Blanchouno.
mié rai, oh ! alor es quaucun. (*S'ausis canta lou*
veici lou Chouio. Saupra quaucarèn beléu, aquest !

CHOUIO (*intro en cantant*)

C'est moi qui suis Chouio le garde
Partout cité,
Moi, moi tout seul, sans z'hallebarde
Dans la cité
Z'assure l'ordre. Ma police
La nuit, le zour;
A l'œil dubert sur qui se glisse,
Rampe ou s'encourt.
Aussi voleur,
Fripon, maraudeur,
Gibiers de nuit, gueux et coureurs,
Tous zens de malheur,
De moi z'ont peur,
Car z'ai du cœur.

LOU MAIRE

Siés bèn countènt, Chouio ?... De bon matin, car
roussignòu ?

CHOUIO

I'a de quoi, Monsieur le Maire, sûr, i'a de quoi.
porte une nouvello espatrouillanto. Foi de Chouio !
véni la car de galino. Un roi ! Monsieur le Maire,
nez ? Un roi, il vient de naitre.

LOU MAIRE

Dequé me dises aqui ?

L'OULO D'ARPIAN

CHOUIO

vérité. C'est le baïle-pastre Sauvaïre qui vient de me le

LOU MAIRE

rèi que vèn de naisse! Mai mounte?

CHOUIO ;

ns un estable, à la porto dé Betelèn, sur la routo de Na-

LOU MAIRE

avaïre s'es mouca de tu. Un rèi dins un estable! Pénso un
t ço que dises... As auboura lou couïde, que?

CHOUIO

s de tout. Ce que ze dis est bèn véré.

LOU MAIRE

gues pas tant simple qu'acò!... Un rèi dins un estable!...
ien, toun bon sèn!... Emai à iéu li drole de Sauvaïre me l'am
ai l'ai pas cresegu.

CHOUIO

onsieur le Mairo, ze suis pas nascu d'aièr. Ze vous afortis
ze que ze dis est véré. Les anzes ils l'ont santé aquesto nuit,
les montagnes, au milieu d'uno clarté tant grande qu'ello
parpelézer. Z'ai vu les lume, moi.

LOU MAIRE

seguramen, ço que Gau-Galin voulié m'anouñcia, quouro
isié que i'avié lou fiò dins li mountagno?... Alor, Chouio, ço
ne dises es bèn dóu bon?

CHOUIO

si sûr que c'est bèn du bon. Les pastre, ils descendent de
les cotés pour véni l'adourer.

LOU MAIRE

u surviha 'cò, Chcuio, lou surviha de proche, pourrié n'en

L'OULO D'ARPIAN

sourti de marridi causo. Un ròi que vèn d
es aquel evenimen que tourmentavo tant
Ercès; es sus acò, que vòu èstre assaben
fourma de tout pan pèr pan, Chouio, fur
que que saches de nòu, vite, vène me lou

CHOUIO

Z'en fais mon affairo, Monsieur le Mai
bís l'œil, et le bon. C'est pas à un vieux
qu'on en fera encroire. Ze crains dégur
Vous poudez vous appuyer sur moi.

LOU MAIRE

Entrèvo-to dêu miéus que poucris. Sa
vai. Veici mi counseïé qu'arribon. (*Chou*

SCENO IV

LOU MAIRE, GAU-GALIN, I

GAU-GALIN

(*Durbis la porto à bran.*

Veici lou counsèu municipau! (*se viro
intron en cantant*) :

Sian lou counsèu munici
Sian li gardaire de la vi
Sis interès tant nous fan
Que passan pas li niuc t
Sian lou counsèu munici

(*Fan, grave e majestuous lou tour de la s
seta subre sa cadiero. Gau-Galin sort*)

PETOURLET

Nous faire sauta dêu lié tant matin!
lou Maire?

LOU MAIRE

Quand sias d'ome publi, Petourlet, i'a
crime de dourmi.

PRIM-DE-CAMBO

Mascatin ! Mai de qu'arribo?... Un malur ?

MOURRE-TORS

Li Bedouïn vènon nous leva guerro?...

LOU MAIRE

Mai qu'acò. Assetas-vous. Vous vau esplica. (*S'assèton*). Iè sias?... Alors, moi Matiéu, mairo de Bètelèn, ze déclaro que la séanço, il est duberto.

Ze prio les Messieurs et Dames qui nous écoutent, de pas manifester ni pour, ni contro. Si, par hasard, i'avait des manifestations bruyantes, je serais fourcé de faire vacuer la sallo...

MESSIEURS LES CONSEILLERS MUNICIPAUX

C'est avec un bien grand regret, que ze me suis vu oblizé de vous réunir de si bon matin. Mais, quand on est Mairo, quand on est conseillers municipaux, il y a des devoirs à rempli, qui, souventes fois, ils sont bien péniblo, mais qu'on doit rempli quand mémo. Auzourd'hui, nous sommes à un de ces moments. D'abord, ze croyais n'avoir que quéques conseils et quéques renseignements à vous demander, au suzet d'une lettre, à moi mandée par Monsieur le menistro du roi Eredo. Mais, adès, Chouio, m'a anoncié uno nouvelllo si extraordinaïro, que ze me trouve très heureux de vous avoir à mes coutés, vous qui êtes les lumes, les flamberzes de notre cité.

Si nos concitoyens nous ont fait le grand honneur de nous nommer conseillers municipaux, c'est qu'ils savaient, que, non seulement nous sommes les plus instruits, les plus intellizents de la villo de Bètelèn, mais qu'encore nous sommes les plus capables de prendre la défensio des intérêts de tous, de manténi l'ordre, le respét dégu à l'autourité et surtout d'asséguer les fondamento du trône de notre bon, dé notre grand roi Eredo. Eh bien ! ces fondamento, on les menace, on les gansouio, on les esbrande !... Un roi ! oui, Messieurs les Conseillers municipaux, un roi, il vient de naître, ici, dedans nos murs. Pourquoi qu'il vient de naître, si c'est pas pour esbrander, pour desmouli un zour le trône du roi que nous vénérons?... Ah ! il faut pas que ce nouveau roi, il puisse faire la révolution à son bon plaisir ! Il faut pas qu'il puisse saméner le trouble, la discorde dans notre beau

pays!... Pour cela, nous devons surveiller toutes ses démarces, écouter toutes ses paroles, pénétrer toutes ses pensées afin que si, par hasard, il venait à préparer quelque sombre tramo, quelque sinistro léco, il nous trouve tous prêts à mettre empècement à ses mauvais prozets.

MOURRE-TORS

Es pèr rire que parlas, Moussu lou Maire? Dequé poudra faire un enfant que just teto?

LOU MAIRE (*violènt*)

Taiso-te, Mourre-tors. As pas la paraulo. Es toujours tu que me fas oupousicioun.

MOURRE-TORS

Siéu counseïé municipau,
Que parle bèn o parle mau,
Ai lou dre de me faire entendre.
Sias mèstre cici, lou sabe proun;
Mai avès pas toujours resoun.
A la resoun vole me rèndre.

PETOURLET

A resoun Mourre-tors.

LOU MAIRE

Es par verai. A tort...
Que se taise. A pas la paraulo.

MOURRE-TORS

La prene, se l'ai pas. Cresès, à cop de gaulo,
De pousqué nous mena?
Counsentirai jamai d'èstre ansin gouverna.

PETOURLET

Acò's bèn di. Brave, coulègo!

JAN-IË-PRUS

C'est pas pour dire rien que sa lengo il boulègo.

LOU MAIRE (*i counseïé*)

Voulès qu'èu parle?

TOUTI

E vague ié!

LOU MAIRE

Pos parla, Mourre-tors, fugues court.

MOURRE-TORS

Ansîn sié!

M'anas coumprendre eisadamen
Sênso esfors, ni long pariamen
Car vau j'ana bèn francamen,
Brâvi counfraire.

Lou nouvèu rèi que s'es parla
Es un pichot enfant de là :
A la tetado es atala...
Dequé pòu faire?

Vole meme que fugue rèi.
Mai, quau lou saup? E pièi, quau crèi,
Qu'aquei enfant dins lou desrèi
Boute lou trone?

Cresès-me, moun brave Matiéu,
Avès trop pres la causo au viéu.
Anen dourmi, que faren miéu.

PETOURLET

Resoun te done.

MOURRE-TORS (*en s'aubourant*)

Se m'aprouvas, dau l fasès coume iéu.

LOU MAIRE

Non, non, de Mourre-tors n'écoutez pas la blago.
(*Tèuti s'assèton mai*).

L'Enfant, le nouveau roi, c'est comme un pèis qu'eissag.
Tranquillo, laissez-le; vous aurez l'an qui vient,

Des millions de pèis qui vous laisseront rien.
Le devoir nous oblize... Nous devons en cons
D'Erodo notre roi prendre tous la defenso.
Sur la pomme qu'ici pendudo vous voyez...
Vous allez me zuré, mes brave counseïé,
Qu'à partir d'aquesto ouro e d'aquesto minute
Malgré le Mourre-tors qui vous pong et vous
Vous allez surveiller les actions de ce roi,
Pour qui tant de pastras sont tant pressés, zé

QUAUQUI COUNSEÏÉ

Voui. Nous donnens notre parolo !

MOURRE-TORS, PETOURLËT

Non, non. C'est z'uno faribolo !

LOU MAIRE

C'est pas véré, menteurs ! Zamais zé ne rige
Tout ce que zé vous dis, c'est bien la vérité.
Z'ai pas encor fini : veuillez bien m'escouter
Les pastres sont déza d'adourateurs fidèles,
De ce roi qui, crient-ils, durbe uno èro nouve
Ils brament de partout, que ce roi qu'a pa 'i
Vient protézer le faible e mériter l'amour.
Que Zeremo antan anouncia sa naissanço ;
Qu'il vient pour soulazer des pauvres la souf
Qu'au rice, il précera de faire sarité ;
Qu'à l'esclavo, il dira : « Zé suis la liberté ! »
C'est ainsi, mes amis, que zusqu'en leurs raci
Il vient saper le templo e notre arce divino.
Mais nous les counseïé, nous les fermes soutie
Des lois, nous lutterons et montrerons combi
Nous sommes dignes, qué ? d'être cé qué neu

TOUTI (*en s'aubourant*)

Nous le jurons sur votre pomme !

LOU MAIRE

Gramaci ! Ze savais que vous étiez des homme

GAU-GALIN (*de deforo*)

Vous ai di que Moussu lou Maire l'a defendu. Poudès pancaro intra.

ARPIAN (*de deforo*)

Ai de causo de trop grando impourtanço à iè dire pèr espera. Fau que rintro.

GAU-GALIN

Mai, sacre petard de la guèto! Quau es lou mèstre eici? Es Sant Antóni o lou porc? Vole pas que rintrés.

ARPIAN

Quand te disc que prèssò, testoulas!

GAU-GALIN

Intrarés pas.

ARPIAN

Intrarai pas? L'anan vèire. (*brut de lucho*).

(*Li counseïe soun blanc de la pèu, lou Maire encaro mai*).

PRIM-DE-CAMBO

Moussu lou Maire, sian pres. Es li partisan d'ou nouvèu rèi que nous vènon agarri.

LOU MAIRE (*esfraïa*)

Sian perdu!... Escounden-nous. Tèn toujour, Gau-Galin, tèn toujour.

QUAUQUI-PAN

Mounte s'escoundre?

LOU MAIRE

Dins aquest placard, lèu!

PRIM-DE-CAMBO

I'anaren jamai tóuti?

Souvènt acuses à faus, Arpian.

ARPIAN

Bartoumiéu me dis qu'es Nanan. Mai, ai pòu que me conte de baio. M'avié afourti que Nanan avié mai remès l'argent au rode mounte l'avié pres. Es pas vrai. Ai trouva lou trau, mai d'oulo, ges. Lou voulur? lou cresc èu, Moussu lou Maire. Cerco trop de m'engana, lou gusas. Mai lou tène, aro, e m'escapara pas. (*Tire subre la cordo*).

PETOURLET

Tires pas tant, brutalas. Iè fas mau.

ARPIAN

Devriéu iè faire de poutoun, parai?... Un ome que m'a rauba uno oulo pleno de louvidor! Soufris pas proun!

LOU MAIRE

A toun dire, lou voulur sarié Bartoumiéu?

ARPIAN

Èu o Nanan.

LOU MAIRE

E tu, Bartoumiéu, dequ' as à dire?

BARTOUMIÉU

Coumè sias un brave ome, Moussu lou Maire es pas iéu. Vous l'afourtisse, es Nanan. Es èu qu'a pres l'oulo dins lou jardin, èu que l'a 'scondudo dins l'estable soutu la grùpi. Lou sabe : j'ère.

LOU MAIRE

Gau-Galin !

GAU-GALIN

Plèti, Moussu lou Maire.

LOU MAIRE

Vai cerca Nanan, e aduse-lou, mounte que siegue.

GAU-GALIN

Acò sufis, Moussu lou Maire.

SCENO VI

LI MEME, mens GAU-GALIN

LOU MAIRE

Arpian, aviés pas di mai que t'avien rauba toun estable?...
Esplico-te.

ARPIAN

L'estable mounte Bartoumiéu dis que Nanan a 'scondou moun oulo es miéu. L'ai vendu en res. L'ai louga en res, encaro mens presta. Eh ! bèn, dins aquel estable, de pastre m'an afourti qu'a-niue i'èro nascu 'n enfant. Es pas fort que de gènt que vènon de sai pas mounte, fagon siéuno de causo que i'apartènon pas?... Mai, aro, li voulur an touto liberta. Es vautre, lis autourita, qu'avès li plus grand tort. Dequé fasès pèr empacha aquéli marridi causo ? Rèn. Pèr lenga, pèr gausi d'escupagno, sias fort. Avès de bè, mai de voulounta, d'energio ? ges.

LOU MAIRE

Desbarges, Arpian ; mai, t'escuse. Avarc coume siés, t'an pes-suga au bon endré pèr te faire crida.

SCENO VII

LI MEME, CHOUIO

CHOUIO (*rintro vite*)

Monsieur le Mairo, tout ce que ze vous ai anouncié est très

pas, Arpian me li farié perdre mi cènt-quatre-vint franc. Es tu que l'as desenterrado, l'oulo, d'ou pèd de la figuiero ; es tu que la siés anado escoundre dessouto la grùpi dins lou vièi estable. Es tu, fenat, qué m'as estaca au pèd d'un roure, pèr agué lou tèms de me faire passa pèr lou voulur. Mai, li marrias, li bregand, li escapoucho coume tu, lou Messio li punis. Veses, te siés pres dedins ta leco... Moussu lou Maire, escoutas. A mens que Nanan l'ague un segound cop raubado, l'oulo es dins l'estable. Anen-ié.

ARPIAN

A resoun, Bartoumiéu. Anen-ié, que se li pastre la destouca-von, me la liparien.

LOU MAIRE

Dau! anen-ié. Es solumen dedins aquel estable que poudren tira au clar e l'istòri d'ou voulur emai aquelo de l'enfant-rèi. Chouio, Gau-Galin, assures-vous de Nanan, e que s'escape pas. Vese qu'Arpian se cargo de Bartoumiéu. Encaro uno recoumandacioun. Se l'enfant que dison rèi, recouneissèn que posque nouire au rèi Erode, metre d'entramble dins lis affaire de l'Estat, sènso demanda ni quant vau, ni quant costo, lou prenèn, — sian proun mounde pèr acò, — l'adusèn eici dins la coumuno, ounte restara, soute la gârdi di poumpié, d'aqui-que rèi Erode averti ague decida de ço que n'en devèn faire. Es coumprés?... An, dau! parten pèr l'estable.

FIN DE L'ATE TRESEN



ATE QUATREN

DINS L'ESTABLE

*retrais un vièi estable fendascla de pertout. Dins lou
no grüpi; un ase em'un biou iè soun estaca contro.
vièio porto. Dins lou founs, à drecho, la muraio en
vièire deforo.*

SCENO PROUMIERO

O VIERGE, SANT JOUSÈ, pièi SIMOUNET

LA SANTO VIERGE

*re un queiroun, tèn l'Enfant Jèsu sus si geinoun e
n cantant).*

REFRIN

m, som! Moun fiéu, vai, plego ta parpello;
aran toun brès e moun sen toun couissin;
nan caufarai ti manoto tant bello,
dèl Enfantoun, dorme! siès bèn ansin

I

oun nis bèn caud l'aucelounet soumiho.
ufri de rèn, galoi, fai soun piéu-piéu;

L'OULO D'ARPIAN

Dins soun brusc à la calo es rejuncho l'a
E tu, mores de fre, o moun Mèstre, o m
Siès miserable mai que li plus miserable
As ni brès ni banèu, n'as rèn, bèu Crea
E toun palais, pecaire! es un marrit est
Ounte l'ase e lou biou soun tis adourad

II

Ah! ti soufrènço, ve, me soun de cop de
Te vèire nus e blave e de fre fernissènt,
Es coume se sentiéu un pougnaerd dins n
Tant moun cor reboulis pèr tu, bèl Inne
Se te falié douna moun sang gouto à ch
Pèr t'espargna plagnun, doulour, ah! b
Lou veiriés lèu coula de mi veno, lèu, l
Soufri, mouri pèr tu, me sarié 'n gros bc

III

Ah! noun, agues pas pòu de l'alassa, ta
Dorme tant que te plais, dorme aquí di
Dorme, que lou dourmi n'es lou grand :
O ma vido, o moun sang, dorme que de
Dòu tèms, iéu viharai, trefoulido. esmò
Ravido, l'amo en gau, dòu miracle esto
Que ta divinita fugue vuei escoundudo
Dins lou fru de ma car! Oh! dorme mo

SIMOUNET

*(dòu tèms que la Vierge canto, testejo de la
pièi subre lou lindau sènso ausa rintra).*

Bon vèspre!... siéu aici!... Me recouneiss
net, lou drole de l'oste.

SANT JOUSÈ

Intro, mignot, intro. Agues pas crento.

SIMOUNET

Coume aièr me diguerias d'èstre à miej
siéu vengu.

SANT JOUSÈ

LA SANTO VIERGE

iet. T'aviéu parla d'un enfant que devié veni.
s vengu, ve.

SIMOUNET

fantoun!... Mounte l'avès croumpa? quento
blo un ange?... Coume es poulit! Voulès que
in?

SANT JOUSÈ

ariés, que dor.

SIMOUNET

n dins moun cor, que mau-grat iéu me buto

LA SANTO VIERGE

s que sariés lou proumié d'embrassa l'Enfant
on d'aboucoun. Veses, ço qu'ai proumés, lou
e fugues toujour brave, òubeïssent, amistadous;
en t'aliuence de la draio dóu bèn que seguist-
et, lou veses aquéu pichot? Es paure mai que
n cors innoucènt, pecaire! souffris coume rès
es lou mèstre de tu, de iéu, de tóuti li crea-
e dins lou cèu. Pèr nàutri, pàuris uman, a
de sa Majesta divino, carga nosto car mour-
martire. Adoro-lou, mignot, adoro aquéu bèu
fèstre, qu'es toun Diéu!

SIMOUNET (*s'ageinouiant*)

Diéu! Vous que siasdóu mounde lou creaire,
! Ah! pèr iéu coume un pacan souffrès,
som-som noun avès ges de brès
à l'aucèu fasès un nis, pecaire!
, vous ame e vous òufre moun cor,
, ma vido, tout. Mi souffrènço, mi joio,
, countènt, l'amo pleno dè voio,
seguì pertout, fin-qu'à la mort.
u de Diéu, agradas-lou moun cor!

SANT JOUSÈ

Siés brave coume un sòu, Simounet.

SIMOUNET

Vous que sias sa Maire, sarié pas lou moumen, aro, de ié faire un poutoun,

LA SANTO VIERGE

Si. Mai lou revihes pas.

SIMOUNET

L'anarai plan, bèn plan. (*L'embrasso*). Oh! qu'acò 's bon. Pèr un tau plesi, baiariéu sabe pas dequé, tenès!... Me lou leissarès vèire souvènt, au-mens?

SANT JOUSÈ

Tant que voudras, Simounet. L'estable es pas tiéu?

SIMOUNET

Gramaci! que bonur!... Vole pas que rèste ansin tout lou jour subre vòsti geinoun, sarié pas bèn, e vous nimai. Ié vau cerca moun brès. I'adurai moun bêu vanoun pèr lou curbi. Ié vau aro que dor; autramen restariéu pèr lou faire jouga. Se 'n-cop es un pau mai grandet e qu'aura de dènt, i'adurai de moun bon nougat. M'en vau lèu. Sarai vite de retour. A tout-aro.

SANT JOUSÈ

O, à tout-aro, Simounet. (*Simounet sort*).

SCENO II

LA SANTO VIERGE, SANT JOUSÈ

SANT JOUSÈ

Oh! lou brave pichot! Vos pas que li parènt fugon countènt, quouro an l'ur d'avé d'enfant ansin?... Mai... dequ'as, Mario? Siés touto apensamentido?

LA SANTO VIERGE (*tristo*)

Dequ'ai? Ié pos gaire à ço qu'ai, Jousè... Es lou bon Diéu que

i que i'aura proun amarezzo e proun fêu dins
 que mi doulour que vènon vœi de coumença,
 as à mand de fini. O, dôu tèms que Simounet
 le vèire se desplega davans mi iue, la vido en-
 Jèsu. Quent espetacle afrous, Jòusè, e quent
 moun paure cor de maire! Ai vist l'ahissènço
 egoula pèr carriero lou sang dis enfantoun. Ai
 verinuso di majourau de la racion, persegui
 moun bèu Jèsu. Ai vist, o vergougno! lis escra-
 our de soun front divin. Ai vist la poupulasso,
 si benfa, de si miracle, s'enarca contro éu, our-
 lo, e l'escupi dessus l'injûri, lou mesprés. Ai vist
 que n'es pas grand lou noumbre, lou vèndre pèr
 n poutoun lou trahi. Ai vist, plantado dins lou ro,
 e moun Jèsu, clavela pèr li man e li pèd, espiravo
 isi, matrassa, vitimo puro ôuferto à Diéu, pèr
 queta dis ome!... Tout acò, Jòusè, a lampa davans
 uno uiaussado ourriblo! Moun cor, ai! las, n'en

SANT JOUSÈ

ve, femo? que vos que fague, iéu, se tu la Maire
 du Fiéu de Diéu, que devriés me baia de forço, te
 estreja pèr l'angouisso e l'espravant?

LA SANTO VIERGE

ai que vos? La Maire de Diéu, Jòusè, n'es qu'uno
 Moun Diéu, perdounas-me aquest moumen de
 turau au cor d'uno Maire. Que vosto santo vou-
 e, fugue facho aro e toustèms!

SCENO III

MEME, TOUNIN, TISTET e JÈJO

TOUNIN (*de deforo*)

Courre, courre, courre lèu, Batïsto.
 L'estable, l'avèn trouva!

TISTET (*de deforo*)

Diàussi! se fasié bèn tèms, ma fisto!
 De camin n'avèn proun fa.

TOUTI TRES (*en intrant*)

La coumpagnié !

SANT JOUSÈ

A vous, bergié.

TOUTI

Dequé fasès ?

SANT JOUSÈ

Eh ! lou vesès.

TOUNIN

Mario !

TISTET e JÈJO

Mario !

TOUTI TRES

Sian Tounin, Tistet e Jè,
Venèn vèire lou Messio.

SANT JOUSÈ

Bergié, fuguès li bèn-vengu ! Mai, barras, fai fre.

TOUNIN

Avès resoun. (*Vai barra*). Fai un pichot tèms fre, que se fai
dire vous.

TISTET

Se dèu senti passa eici, parai ? I'a proun de trau ?

SANT JOUSÈ

Diéu, lou Mèstre, l'a vougu ansin, bergié, fau pas se plagne.
An, aprouchas. Vès, l'Enfant-Diéu vous regardo.

TOUNIN

Oh ! coume es poulit !

L'OULO D'ARPIAN

JÈJO

ue ris.

TISTET (*ié fai la coutigo*)

et! gueret! Pichot cacalausoun, te n'en fas pas
i, tu, que?

TOUNIN

i, Tistet. Emé ti gròssi manasso, ié poudriès faire

TISTET

fai plesi. Veses pas coume cambejo?

JÈJO

isa! Sèmblo que i'an fa li papihoto.

TOUNIN

nt! Me languisse que moun grand lou vegue.

TISTET

trepas coume un gau dins la paio.

JÈJO

anco, iéu, es de lou vèire ansin tout nus emé la
ige nous aguènt averti, avèn agu tort de pas
ssàri pèr lou muda e l'acata, aquèu bèl agnèu.

TOUNIN

l'aura pensa belèu?

JÈJO

grand es palot, se fai vièi. Avans qu'arribè, n'i'a
ms, e, sables, lou mau es vite pres. Se Jèsu veniè
it? Sables ço que vau faire! Vau courre à l'enda-
grand, adurrai lou paquet, coume acò l'Enfant
tèms aquel èr de plouvino.

TOUNIN

ai-ié vite.

Voulèn au draïou de l'ounour
 Camina sèmpre en toun amour,
 Qu'acò 's di tresor lou meiour,
 Ô Diéu nascu dins la pauriho!
 Lou juran dins aquest sant jour,
 Messio.

Se quàuqui laire o braguetian
 Que manjon sus barbo de pian,
 Venien t'agarri, tant que sian,
 Pèr t'apara, tóuti coutrio,
 Contro li laire boundarian,
 Messio.

SCENO V

LI MEME, SIMOUNET

SIMOUNET (*de deforo*)

Hòu ! Jousè ! Jousè ! Durbès-me ! Hòu !

SANT JOUSÈ

Es Simounet que pico. Anas-ié durbi, pastre.

TOUNIN

(*Vai durbi. Simounet parèis adusènt uno canestello*).

Hoi ! pichot ! Mai, moun bèu, te vas arrena ? Siès carga coume
 uno saumeto.

SIMOUNET

Encaro ai pas tout adu.

TOUNIN

Encaro ?... An ! que t'ajude. (*Descargon la canestello*).

SIMOUNET

Ha ! gramaci ! se fasié tèms. Sentiéu plus moun espalo. Aro,
 vai miéus. Jousè, vous ai adu de pan, de vin, de frommage, dous
 linçòu, un vanoun, uno fluno. Ai susa pèr veni. I'a 'ncaro lou
 brès. Ai pas pouscu lou carga soulet.

L'OUÏO D'ARPIAN

LA SANTO VIERGE

Jousè, vène m'ajuda à muda l'enfant.

(Dôu tèms que la Santo Vierge mudo l'enfa

LI PASTRE

Jèsu, dins ta bressolo,
Quand saras amaga,
Que santo repausolo
Tis iue vèngue plega.

Oh! miracle inefable!
Un Diéu, quau lou creirié
Vèn naisse dins l'estable,
Au plus pàuri parié!

Ès nàutri, pàuri pastre,
Qu'adouran li proumié,
Lou Creaire dis astre.
Que ié fasèn soun lié.

Oh! miracle, etc., etc.

E noste cor s'estouno
Qu'un Diéu rèste à l'estre
Dins uno pauro androuno
Soufrènt de fam, de fre.

Oh! miracle, etc., etc.

*(Quouro a fini de lou muda, la Vierge couc
canestello).*

SIMOUNET

Emé la jalado que fai, n'aura segur pas p
Courre lèu n'i'en cerca 'n autre. *(E sort).*

TISTET

Iéu, de deforo, emé de paio, vau boucha t
ié passe mens d'èr.

PIAN

a porto)

in uno bravo ribambello.

porto)

bando de vesin. (*Sorton emé*

VII

e TISTET ; SAUVAIRE

istre arribon en cantant).

ina,
agno;
u d'ana!
o.

enfant,
e,
enfant
ble!

efouli)

i, moun grand!... Oh! que
e, que richounejo!

E

u bèu mignot, ié dises rên ?

à la man)

ssio,

ssio,
in noum
i paire
aire
n
atoun

de Jèsu pèr noste pichot Janet sara la joio, l'ounour e la glòri
de touto la famiho. Aro, mis ami, anan cadun adoura lou Mes-
sio. Partiren pièi, que fau que dorme, pecaire ! A tu, Nourat.

NOURAT (*à geinouï*)

Enfant-Diéu ! Jèsu ! bèu Messio !
Quau m'aurié di vers miejo-niue,
Quouro dourmiéu sus li clapiho,
Qu'aro t'auriéu davans mi iue !
Vuei pousqué te vèire,
Espèr de mi rèire,
Pousqué t'adoura !
Me n'en fau ploura !
Me souvèn que de fes moun paire
Quouro l'avé s'èro ajassa,
Nous parlavo d'un Diéu Sauvaire
Proumés i rèire à tèms passa.
Vuei pode te vèire,
Espèr de mi rèire,
Pode t'adoura !
Me n'en fau ploura ! (*S'aubouro*).

JÈJO (*à geinouï*)

As bèu voulé naisse dins un estable,
Sabe que siés lou Diéu d'ou Paradi.
D'ageinouïoun t'adore, Enfant eimable,
Car siés moun Diéu, tis ange nous l'an di.
Agues pieta d'un marrit tuerto-bàrri,
Bèn paure, ai ! las, bèn pauras en vertu.
Oh ! baio-me ço que m'es necessari
Pèr que, bounas, camine davans tu. (*S'aubouro*).

SAUVAIRE (*à geinouï*)

Sauvaire t'adoro
Lou vièi rèire grand !
T'adoro, o Messio,
Tu lou grand di grand !
Aro, de ma vido
Soun clafi li jour.
Pos veni me prene ;
T'ai vist, o Segnour ! (*S'aubouro*).

Mario, Jousè, vous anan leissa. Pas besoun de vous dire q Sauvaire e touto sa famiho soun entieramen à voste service niue coume de jour. Demouran pas forço, forço liuen d'eici. Si au quartié de Vau-de-Boun. Se vous mancavo quaucarèn, vc geinés pas. A deman.

SCENO VIII

LI MEME, TISTET

TISTET (*esfraia, desalena*).

Sian perdu! Fau lèu mena l'Enfant Jèsu dins la mountag emé nautre; lou fau escoundre, lèu.

TOUTI

Dequ'arribo, Tistet? Dequ'arribo?

TISTET

Rèn de bon. Lou Maire, li counseïé municipau, lou gardo, varlet-de-vilo, la pouliço, tout acò vèn eici. Lis ai ausi parla voulur, de rèi, de Messio, de presoun en brasseyant coume fôu. Se legis dins sis iue que l'enrâbi li mestrejo. Paire, fau fa ço que vous dise. I'a pas de tèm̃s à perdre, van èstre eici.

SAUVAIRE

T'esfraies pas tant vite, Tistest. Sian proun pèr defènc l'Enfant. Se quaucun voulié ié faire mau, aurié à faire emé nautre, parai, lis ami?

TOUTI

O, o, que vèngon! lis esperan.

JANET

Vau prendre un barroun, iéu. E veirés, sc saubrai ié tab: sus lou murre.

SAUVAIRE

Nous rambaren tóuti à l'entour d'ou brès, e, tè tu! tè iéu! faren senti s'avèn teta de bon la.

L'OULO D'ARPIAN

SANT JOUSÈ

as d'auvâri pèr l'encauso de nautre, mis ami.
L'Enfant, qu'avès fa tout voste devé, retour-
vòstis oustau. Nautre, cici, sian soute la

TOUNIN

aren enjusqu'au bout. L'avèn proumés au bèl
n pas manca à nosto paraulo. Sara jamai
la bourroulo, agués pas pòu; mai, se nous cer-
in.

JANET

brave ! Me vau teni contro lou brès emé ma

TISTET (*sus la porto*)

1. Tenen-nous lèst. (*Se rambon tóuti davans
lo à la porto*).

SCENO IX

MAIRE, LI COUNSEIÉ, ARPIAN, NANAN
MIÈU, CHOUIO e GAU-GALIN

(*Canton deforo*).

ançons avec prudanço,
rçons plan, marchons plan.
aut que dans le silanço
coumpligue soun beau plan.

LOU MAIRE

ancez avec prudanço,
rchez plan, marchez plan.
aut que dans le silanço,
coumpligue mon beau plan.

CHCU'O

Chut !... c'est ici. (*Durbis la porto*).
Espirchez. Le voici.

L'OULO D'ARPIAN

LOU MAIRE (*testejant*)

Boudiéu ! que de monde ! Ze tremble.

CHOUÏO

Allez toujours !... de l'enavans !

LOU MAIRE

Ils sont tous armés, il me semble.

CHOUÏO

Pour un Mèro, si gros, si grand,
Ce pourtronige est révoltant.

LOU MAIRE (*suppliant*)

Intro, tu que siés lou gardo.

CHOUÏO

C'est pas moi que ça regardo.

ARPIAN (*despacièta*)

Oh ! pièi ! Pas tant de simagrèio ! Iéu rintro. Ve
(*Escarto lou Maire emai Chouïo e rintro en tiran
pèr la cordo*). M'as di, Bartoumiéu, qu'èro souto la
me la faire vèire. (*I pastre*). Levas-vous dèu mite
Vesès pas que me geinas?... Bèn ?... Vous levas o

SAUVAIRE

Taiso-te 'n pau vite, bramaire !... Siés pas dins
eici.

ARPIAN

Siéu pas dins moun oustau?... E de quau es ac
l'ès tiéu?... Anas un pau vèire coume vous vau tòi
porto, bôumian, que vous loujas dins lou bèn di
paga, sènso meme demanda la permissioun.

SAUVAIRE

Te taises, veguen ?

ARPIAN

Noun, vièi gimerre.

SAUVAIRE

Nourat, Tounin, Tistet, Jèjo, dau ! agantas aquèu bramaire.
Badaïounas-lou que si crid finirièn pèr esfraia l'Enfant. (*Sesís-
son Arpian qu'arpatejo e crido*).

ARPIAN

Bregand ! Bregandas !... Moussu lou Maire, anen !...

SAUVAIRE

Ansin te tendras tranquile... Lou lachés pas enjusquo que
vous lou digue. (*Vai vers la porto*). E vautre, dequé fasès aquí
planta coume de terme ?... Intrarès, belèu ? (*Tóuti rintron en
tremoulant*). Dequé sias vengu faire eici ?... Dequé voulès ?

LOU MAIRE (*blave de la pòu*)

Rèn... de... mau... Sauvaire..., rèn... de... mau...

SAUVAIRE

Perqué tremoles alòr, petacho ?

LOU MAIRE

Es... Chouio... que... m'a... di...

SAUVAIRE

Dequé t'a di ?

LOU MAIRE (*à despart*)

Diàussi ! coume ié van !

SAUVAIRE (*soulenne*)

Vos saupre, Matiéu, voulès saupre tóuti s'aquel enfant es rèi ? L'ai di e lou redise : O, es rèi ! Mai que rèi. Es lou Messio que li nacioun barbelanto esperavon dempièi tant de tèms. Es lou Redemtour ! es lou Fiéu de Diéu !

LOU MAIRE (*tru/arèu*)

Tan-de-ran-lan, Sauvaire, coume l'anas ? Voudrias belèu nous faire encreïre que li pijoun teton ?

SAUVAIRE

Matiéu, se tis iue coume lis iue de tóuti aquéli pastre, coume li miéu, avien pouscu countempla li meravïho estounanto, li miracle qu'aquesto niue se soun proudu, doutariés pas de ma paraulo.

LOU MAIRE

Quénti soun aquéli miracle ? Parlas. Escouten.

SAUVAIRE

Tu, Matiéu, lou saberu, lou chivalié de la Poumo, lou proumié Conse dóu vilage, que trufarèu, te pauses aro en mespresènt, d'igo-me : quente es l'ome proun pouderos pèr faire, à miejoniue, clareja l'immensita dou cèu coume en plen miejour ?... Quente es l'ome que pòu arresta dins sa courso, l'estelan qu'és-candiho aperamout ?... Quente es l'ome, grand que grand, que pòu mestreja li legioun d'ange e li manda sus la terro, anoncia i pàuri pastre l'avenimen de sa neissènço ?... Veguen, Matiéu ?

LOU MAIRE

E tout acò bèu, Sauvaire, l'avès vist ?

SAUVAIRE

O, Matiéu, l'ai vist ; mis enfant l'an vist ; aquéli pastre l'an vist.

L'OULO D'ARPIA!

LOU MAIRE

Mai, alor, aquel enfant ?...

SAUVAIRE (*soulen*)

Aquel enfant ? Matiéu, es rèi ! Aquel
li rèi de la terro que serves fidèu an
coume penses lou merita, dequé fara pa
di rèi, lou creaire dōu mounde, lou Mès
bes umblamen davans sa Divino Majest
e l'ames ?

LOU MAIRE (*esmou*)

Gramaci, Sauvaire. Vòsti paraulo an
la teletto que m'avuglavo. O, bèl enfant
siés moun rèi, siés moun Diéu, siés lou l
rèire e pèr nautre, coume l'erbo entre-
fresco dōu matin. A tu, Jèsu bon, Mess
moun amour, aro e toustèms !...

CHOUIO, GAU-GALIN, MOURRE-TORS, PE
tōuti à geinoun. (*S'ageinouion tōi*
lou Maire canto)

Matiéu lou Maire, o Diéu
'Mé soun Counsèu vèn t'ac
Urous que sian de pousqué
Au Diéu qu'avèn tant desi
T'oufre ma poumo bèn-am
Li service de Gau-Galin
E la finesso renoumado
De Chouio moun gârdi aqu
Quouro la mort de nosto vi
Vendra trenca lou darnié
Que nōstis amo au Cèu rav
De toun counsèu fugon, m

Jèsu, ai encaro un devé bèn penible
Eici en vosto presènci i'a 'n vouldour. Fa
grâci toque soun cor e que lou repenti
que moun jujamen aguc à lou flatri.

PIAN

Bartoumiéu emé Nanan.—

d'aquel enfant qu'es toun
ta, touto la verita, rên que

reinoun)

un? Siéu Bartoumiéu, lou
émé ma maire soun mort.
eu. Lis ai pas oublida. Siéu
jamai rên agu à me dire.
oulur. Es pas vrai. Lou
.. Punissès-me se dise de

E

rlo.

U

E

o). Aro, Nanan, à tu.

ilès que jure? Avieù-ti inte-
e?

E

de toun front te desvêlo.
i, jurariès. Digo qu'as pòu.
? — Bèn, te decides?

remoulant avanço la man).
ulo). Noun, noun!... Es iéu
nbo à geinouï). Moun Diéu!
!...

Sabiéu pas, malurous, ço que fasiéu. — Vâutri tóuti, perdoun pèr li marrits eisèmples que vous ai douna. — Oh ! Messio ! Oh ! Fiéu de Diéu ! Quènto leiçoun es vosto neissènço pèr l'avaras Arpian ! Voulé pèr l'amour d'un miserable ceume iéu, naisse paure, nus, dins un estable dubert i quatre vènt !... L'oublidarai jamai !... L'argènt, l'or maudi que gastavon, que pourrissien moun amo, tenès, lou velaqui (*jito l'oulo i pèd dèu brès*). Es vostre. — Bartoumiéu, pren ço que te dève. Comtes pas. Lou rèsto, Jousè, Mario, vous lou baic. Se n'avès pas proun, vous n'en pregue, parlas. Tout ço qu'ai, teut es à voste service.

SCENÓ X

LI MEME, SIMOUNET

SIMOUNET (*sus lou lindau de la porto*)

Moun paire, i pèd dèu Messio !... Oh ! gramaci, moun Diéu ! (*Cour vers soun paire tout trefouli*). Moun paire ! Moun bon paire !

ARPIAN

Ma perlo ! moun sang ! Vène dins mi bras, vènè ! (*S'embrason*). Es à tu, lou sènte, que dève moun bonur, moun salut.

SANT JOUSÈ

Benesi fugue Diéu !... Lou repentí franc, sincère, escafo li pu négris iniqueta. Arpian, aubouro-te, Diéu te perdouno. Mai, rememòrio-te que la toco de l'ome dèu pas èstre la fourtuno, e que, se plais au bon Diéu de te la baia, es pèr que, caritadous, l'escampes dins li man di malurous.

Quau douno i paure, presto à Diéu.

COR FINAU

Canten, canten la glòri
Dòu Diéu de Betelén,
Que dins aquesto bòri
Ès na subre lou fèn,
L'aubo tant esperado
Enfin vèn de lusi,
Nosto amo déliéurado
Tresano de plesi.

GRANDO

v
